

DRITTER AUFZUG.

ATTO III.

INTRODUCTION.

PRELUDIO.

Allegro molto. ($\text{♩} = 88.$)

ff

f

dim.

pp

poco a poco cresc.

più cresc.

più f.

Nordsee.

See 1^{ste} 1. (H. Linnæus)

2. (Jacobus)

3. (Hoford)

4. (Ludwig)

5. (Wittkop)

6. (Hansen - Aspermat)

7. Graun.

See 2^{de} 8. Keil

9. Nicken

10. Krause.

11. Heubert

Bas 1^{ste} 12. Carlen.

13. Thonigant

14. Brandt.

Bas 2^{de} 15. Hartmann

16. Westergaard

20. Olsen

17. Thonigant

18. Elden.

19. Christen.

Figur.

NB 16 (von 2^{de} M)

Sops. 1^{ste} 17. Heijer

18. Garslohoff.

19. Hoppenack.

20. Smith (Aspermat)

21. Jensen

Sops 2^{de} 22. Finck.

23. Smith.

24. Oppenheym.

25. Lönner.

1^o 26. Rager.

2^o 27. Fabricius.

1^o 28. Lytle.

1^o 29. Schwanefeld. Aspermat

2^o 30. Jensen. *Killer.*

Westsee.

17. Heijer.

12. Brandt

11. Heubert

19. Finck

20. Smith.

3. Cornelius

26. Rager

25. Lönner

27. Fabricius.

Plan Blatt 4. Punkte klein.
 klein. 1.2.3.4.5.6.7.
 $\frac{1}{4} \frac{1}{4} 1 1.0 \frac{1}{2} \frac{1}{2}$

2 Külm liegt mit KS.
 2 n. $\frac{1}{2}$ -

Nadelpfl. Blatt 4. Blorshaus 2.

1) Maumen oben. 40 haute unruhliche Lampa. genau in 4-5 Linien für Maumen

EL und Polgeaffent forsen. DL: i. Hohen 1. nicht für

EL, DS. Blatt Glas. DL: Kulm 3. nicht a.

Maumen mit ralleis unter Kord Langenrad op.

2) Maumen oben Langenrad und Maumen ganz Langenrad fort.
 Lampa is unruhlich in Blatt EL in 4 furcht EL und Polgeant

3) Maumen oben op. Kesser. Maumen.

4) Polgeant. Blatt EL

gen 7. DS. mit EL für

7 KS - Derzeitiges Rge

gen 4 furcht EL.

Maum Kord genau in ralleis

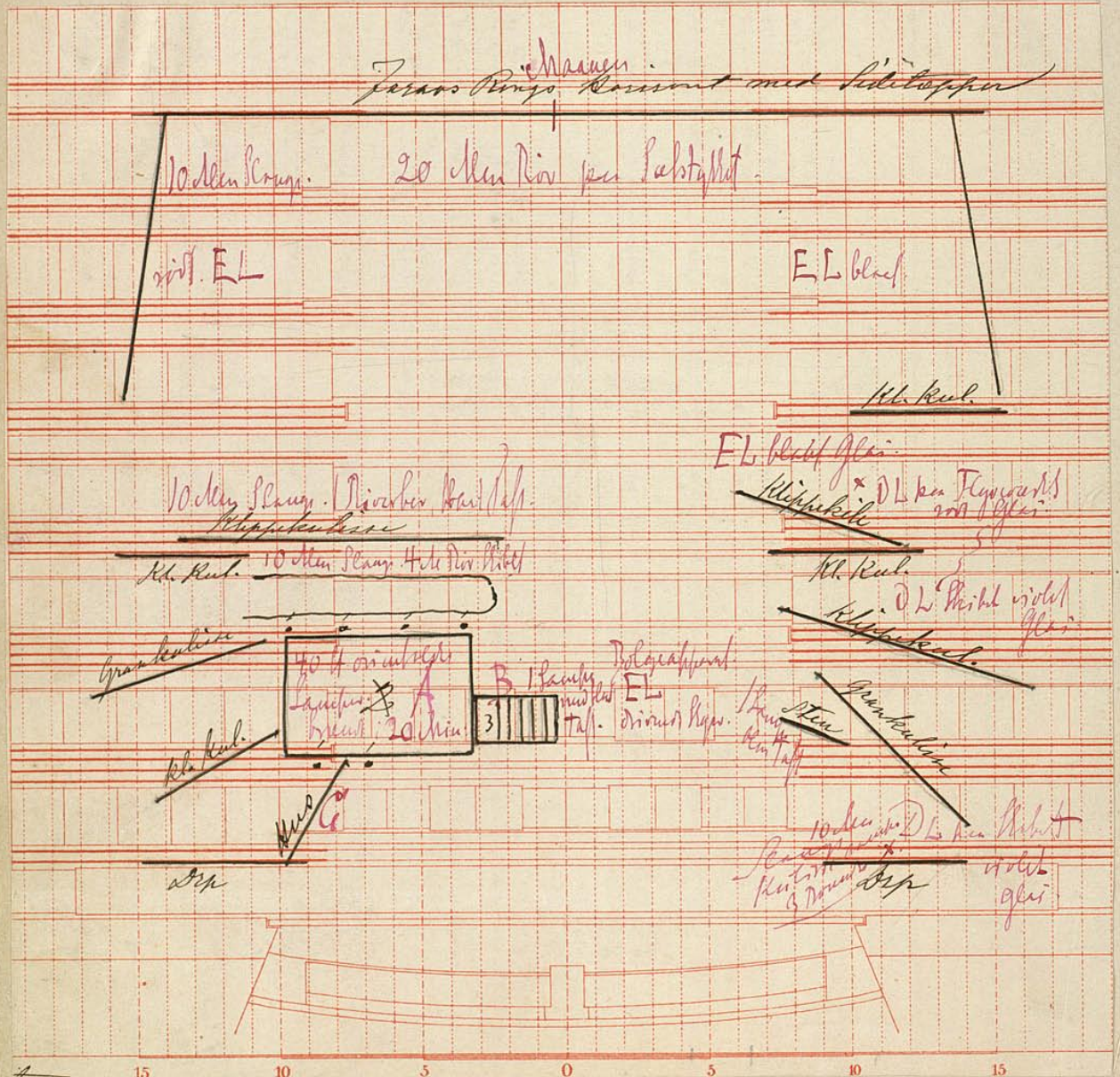
stelt op. gen 4 furcht Rge

DL bei Rgeverleht mit.

Maum Fluchel op. 4 furcht

Rge genau op. ralleis op. für

EL mit op. EL Blatt



See Skizzenplan bei Dym.

Nº 7. SCENE und CHOR.

SCENA e CORO.

Animato, ma non troppo Allegro. (♩ = 80.)

ff

meno f

f

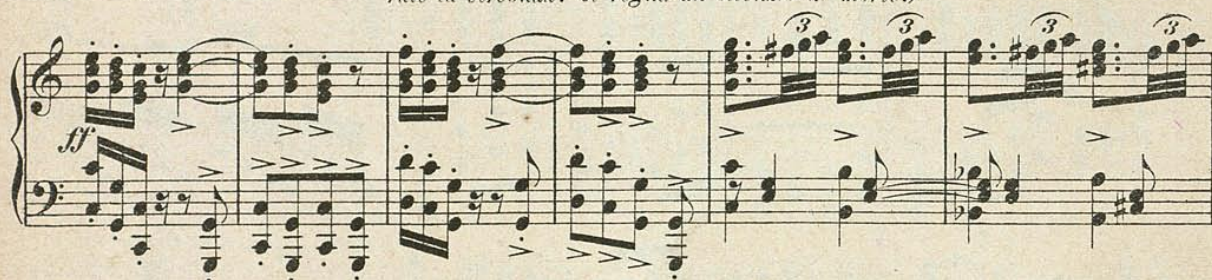
più f

(Der Vorhang geht auf.)
(Salza la tela.)

più f

(Seebucht mit felsigem Gestade; das Haus Dalands zur Seite im Vordergrunde. Den Hintergrund nehmen, ziemlich nah bei einander liegend, die beiden Schiffe, das des Norweger's und des Holländer's ein. Helle Nacht: das norwegische Schiff ist erleuchtet; die Matrosen desselben sind auf dem Verdeck. Jubel und Freude. Die Haltung des holländischen Schiffes bietet einen unheimlichen Contrast: eine unnatürliche Finsterniss ist über dasselbe ausgebreitet; es herrscht Todtenstille auf ihm.)

(Una rada circondata da roccie; da un lato, sul davanti della scena, la casa di Dalando. Il fondo è occupato dei vascelli del Norvegio e dell'Olandese: assai vicini un all'altro. È notte chiara: il naviglio Norvegio è illuminato: i marinai che sono sulla coperta danno segni di gioia. L'aspetto della nave Olandese forma un contrasto sinistro con questa allegria: una oscurità soprannaturale la circonda: vi regna un silenzio di morte.)



Steuermann, höy! Alt er klart

CHOR der NORWEGISCHEN MATROSEN (auf ihrem Schiffe.)

CORO di MARINAI NORVEGI (bevendo sul loro bastimento.)

Tenor I. II.



Steuermann, lass' die Wacht! Steuermann, her zu uns!

Ma-ri-nar, quì con noi! Vie-ni alfin a go-der!

Komm, lass' die Wacht!

Komm' her zu uns!

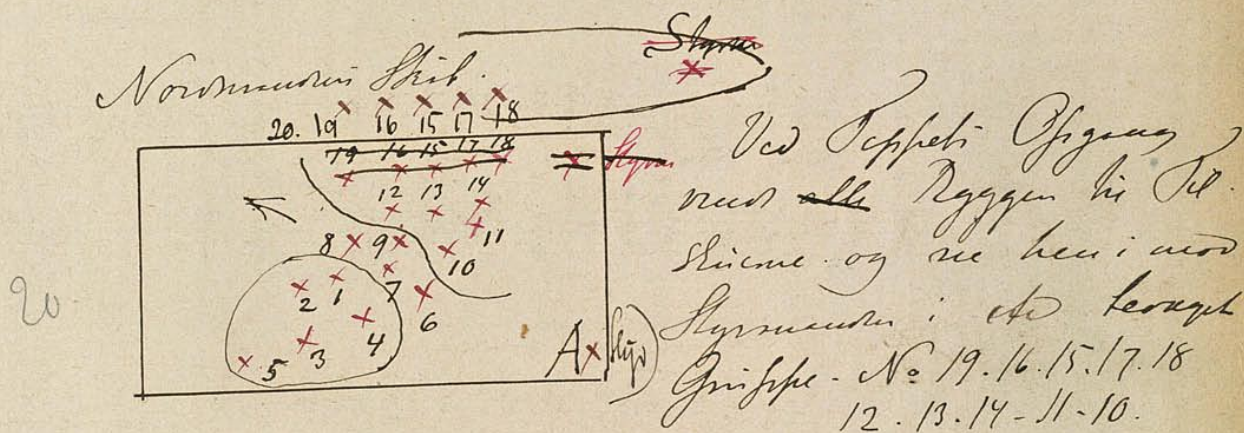
Höy, Alt er klart!

Vie-ni a go-der! Höy endt vor Tart!



B.-M. Nat. stilli skamshien - skamen sui per Jæg.
 Toppet - og herud Vaust stilli skamshien
 skindur Ræk lymur. NB 3 eldriki Lgr
 Rök og gult Lymur i Guldendur Jæg
 Estrenu -

A.-h. - Vaust stilli - Nord Thib K.S. ligger stilli
 huli Althi, foru at e en skrasjand Norgu B med
 Lumen Althi - Hollaunnu ligger hi D.S med
 skamen med Jæggrunur - stilli og uoit -



N. 2. 1. 5. 3. 4 - ötu i en Thwi foru skilun og
 ryggur - 8. 9. 7. 6 - gær foru og hlyp uellu öri
 2 Griffe. - Þrenuinskakun gær foru.

Ved + liggur all at indige skillingur som
 þu segungru med skymmen med skilun seu öth
 vundur, og öthund skilun med skymmen (ö gæröth
 hi D.S.) - (Ten^{mo} - ö gæröth hlyp gær öth - gæröth og öth foru)

Piker þu (öth öth skilun) 5 - 2. 1. 6. 11. 13. 7. 14. 17. 18.

Skilun þu - 2. 4. 9. 8. 10. 16. 15. 12

(öth öth skilun hi skilun)

heri du født Alt af Korth er en Lige Hæmmelse
dit Liv og Lygtesand sandt røde Gebærte og Fødsel
hvorfor ^{ig} er du udsat Alt efter Taisens men glad gruppe.
Lig men slægt hinanden som Bøllens og
Lidt sammen (d: syngs til hinanden)

+ ryge og drikke iude Taisens -

Hi - o - hej - ! Surret er denne Stund alle Sejl, Ankret paa Band 169

Ho! He! Je! Ha! Hisst die Segel auf! Anker fest! Steu-er-mann, her!

Bass I. II.

Gia nel fon - do po - sa - l'an-co-ra! Ma-ri-nar, vie-ni qui vien!

mf

Hør i god Behold ved Hjemmets Strand

Fürchten weder Wind noch bö-sen Strand,

Bass I.

Non c'è ven-to, non c'è sco - gli,

Bass II.

Hør Non nū c'è ved Hjemmets Strand

Fürch - ten nicht bö-sen Strand,

p

vil vi nū vor Hjemkomst fej-re glad. Hør af os sin Pi-ge har paa Land,

wol-len heu-te 'mal recht lu - stig sein! Je-der hat sein Mä-del auf dem Land,

que - sto gior - no è del pia - cer! Tro - ve - rem te ne - stre bel - le,

vil woll'n 'mal recht lu - stig sein! Mä-del ist auf dem Land,

que - sto gior - no è del pia - cer! Tro - ve - rem te ne - stre bel - le,

vil vi vor-re glad. Hør har sin Glæd-ge paa

+

170

fuldt op af To-bak, af Irikke og af Mad. *Hi hollahej!*

herr-li-chen Ta-bak und gu-ten Bram-te-wein! Hus-sas-sa-he!
 buon ta-bac - co e un

Ta-bak und buon bie-chier! Hus-sa-sa-hè!
 tobak, af Irikke

mf

Klipper og Skjor, *Hi hollahej!* skrækker ej her! *Hi hollahej!*

Klipp' und Sturm draus, Jol-lo-ho-he! lachen wir aus! Hus-sas-sa-he!
 Lu-ra-gan, sì! Jol-lo-ho-hè! noi sfi-diam, sì! Hu-sa-sa-hè!

f

Livret er denne Stund alle Sejl, Ankeret paa Bænd

Se-gel ein! Anker fest! Klipp' und Sturm lachen wir aus!
 questo è il dì del piacer! Ma-ri-nar, vieni a ber, vien!

cresc. *mf*

+ vider Tiberne og Karlene til huse.

++ Alle slippe huse og gæst saa langt som med
Lagunen som mest - nemlig 2 Tenor. & 1 Bar. for 20

19.	16.	15.	17.	18.
x	x	x	x	x
9	8	12.	13.	14.
x	x	x	x	x
2.	1.	10.	11.	
x	x	x	x	x
5	3	4	6	7

x Lyne.

+ Her gæves alle bøger til K.S. og udstage
Stillingen for Sprog og Begreber - det er
en del af det Hymnendens. Det er her
Hvor skulde den med Hymnendens.
Hymnendens blev for en Ode

x | Hymn.

-! + Styrmænd, kom! drik os til! nu vi os mo — re vil! 171

Bass I.

Steuermann, lass' _____ die Wacht! Steuermann, her _____ zu uns!

Bass II.

Ma-ri-nar, quì _____ con noi! Vieni alfin a _____ go-der!

Komm', lass' die Wacht!

Komm' her zu uns!

Nien, gind con noj!
Korn, drik os til!

Vie - ni a go - der
- os more vil.

Nien, gind con noj!
Korn, drik os til!

Vie - ni a go - der
- os more vil.

Hi-o-hey! Hi-o-hey! Styrmand, korn, korn, drik os til! Hi-o-hey!

Ho!— He!— Je!— Ha!

Steuermann, her! trink' mit uns!

Ho! — He! —

Que - sto è il gior - no - del piacer, sì! del pia-cer! Vien pi -

Hi - o - hej! Her vi nū more os vil! Hi - hollahej! Hollahej!

Je!_____ Ha!

Klipp' und Sturm, he! sind vor-bei, he! Hussa-he! Hal-lo-he!

lo - ta, rie - ni a ber, sî! vie - ni a ber, sî! Hus - sa - hê! Jal - lo - hê!

172 *Styrmand, kom! deik os til! Ho-hej - ! Ho-hej - ! nu vi os mere vel.*

Ten. I.
Hussahe! Steuermann! Ho! Her, komm' und trink mit uns!
Vien pi - lo - ta!

Ten. II.
Hus-sa-hè! Jal-lo-hè! Ho! Ho! Ho! Ho! Vie - ni a ber, vie-ni a ber!

Bass I. II.
Hussahe! Steuermann! Ho! Her, komm' und trink mit uns!
Vien!

(Sie tanzen auf dem Verdeck, indem sie den Niederschlag jedes Taktes mit starkem Aufstampfen der Füße begleiten.)
(*Si mettono a ballare sulla coperta.*)

ten.

++ (Die Mädchen kommen aus dem Hause, sie tragen Körbe
(*Giungono le damigelle portando sporte di cibi e di*

mit Speisen und Getränken.)
(*bevande.*)

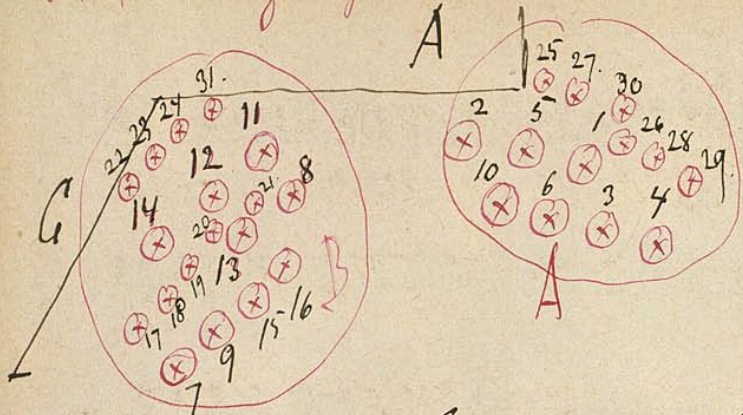
+++ *Sei vaite Lior.*

{ Hymsene gear ^{lyt tilbage} ~~her~~ or andre om haue og
 Lunds med haue etc. - Man frow in Pils head hi den
 + I Top hiunder om Skilderne seles at
 how andre med frow og how andre tilbage
 og andre vundt. Alts gulder 1 og 2 Tiner og
 mander 1 Par - 2 Par Trumpet per Skot
 singe Kaster og Pils i Vgnt.
 Ved +++ maa hatrosene med Rygge hi
 Skildene mander og fowts.

[illegible]

Jon. 5 Kinn blottet und chavonet.
4 Kinnale.
2 Kinn und Dagen.

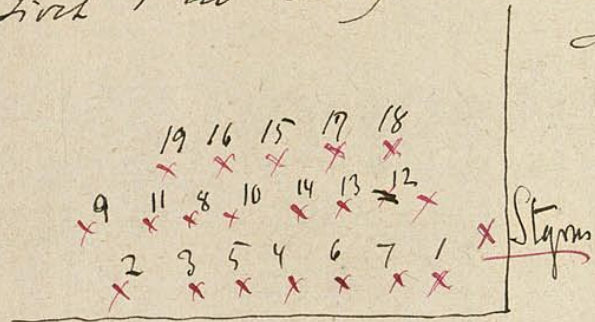
+++ See forrige ¹⁷²⁻ for nedent.



Og en strukt i den
 Stilling en fortænder
 op for hælvene
 og rydder den strø-
 fegnet med den.
 ved **+** træk de røde
 og sort. Rydder de den
 og gik med den ene hæl

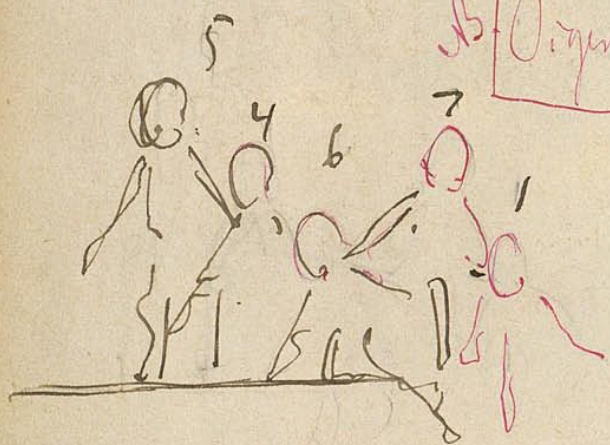
Ved **+** samment hælvene hør Ogenes Læg
 over de sig ved om og lød ved frem med hælven
 om lød i en lunge Række.

Lymfens Jøge den.



+++ Brede Metformin Anvendt ved flere Ogenes

Ogenes } gik her den ene med Ogenes



CHOR der MÄDCHEN.
CORO di DAMIGELLE.
Sopr. I. II.

173

Mein, seht doch an!
Oh, guarda là!

Seht doch an!
guarda là,

Sie tan-zen

Alt.

Mein, seht doch an!

Oh, guarda là!

Nej, se kün hist!

danzan-do

più f

gar! ++ Her vi er til-a-vers, kan I tho.

Der Mäd - - chen be - darf's da nicht für-wahr!

(Sie gehen auf das hol-
ländische Schiff zu.)
(Fanno sulla nave (olan-
dese.)

stan!

Di da - - - me, di da - me uo - po non kan!

CHOR der MATROSEN
CORO di MARINAI.

Tenor.

He!

Mädel!

Halt!

Wo geht ihr hin?

Bass.

Ehi!

bel-li!

ch!

fer - ma - te - vi!



174

Mjød
DIE MÄDCHEN.
DAMIGELLE.

som vi til Jer Na lo

Steht euch nach fri - schem Wein der

Fer - mar - - si? e per - - ché mai? per -

p

cresc.

bar.

Sinn? Ihr Nach - bar dort soll auch 'was

chè? Do - nan - do an - cor a - - gli o - spi -

sempre cresc.

trange,

lad dem en Fjer - te styrkning faa. *†*

ha-ben! Ist Trank und Speis' für euch al - lein? Für -

ti tr

per voi qui a - van - - za as - sa - - i!

mf

p

cresc.

f

død!

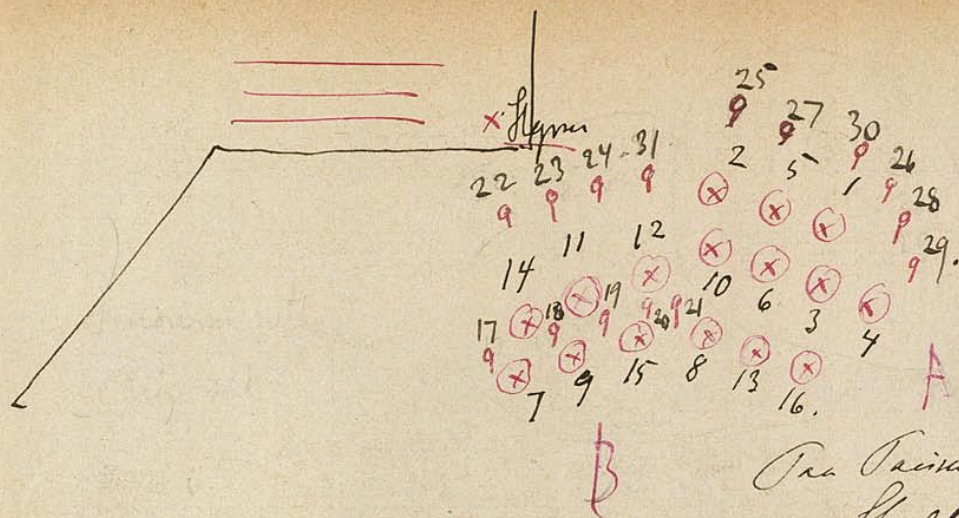
wahr! Trag'ts hin den armen Kna - - ben, vor Durst,

S? *di - te* *ben;* *que - i* *mi - - se - ri* *la se -*

p

p

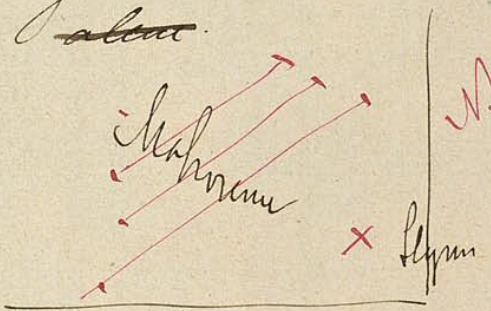
Druck =
STECHEM.
IL PIL.



++ Tizem groi
Kold: om
Hilling
oud in og hel
hi hatorner

De Tizem Ud Omme, de
Halle' in og med
Kollanerne.

++ Tizem groi, overlegen med Kollanerne i Tizem groi
men - hest oud med Kollanerne. ^{hør laget sin Ode in af Kollanerne} ^{deres (og udv. son)}
~~er oud Tizem groi med de Halle' (in)~~
~~goud oud hest in Tizem groi~~
~~alene.~~



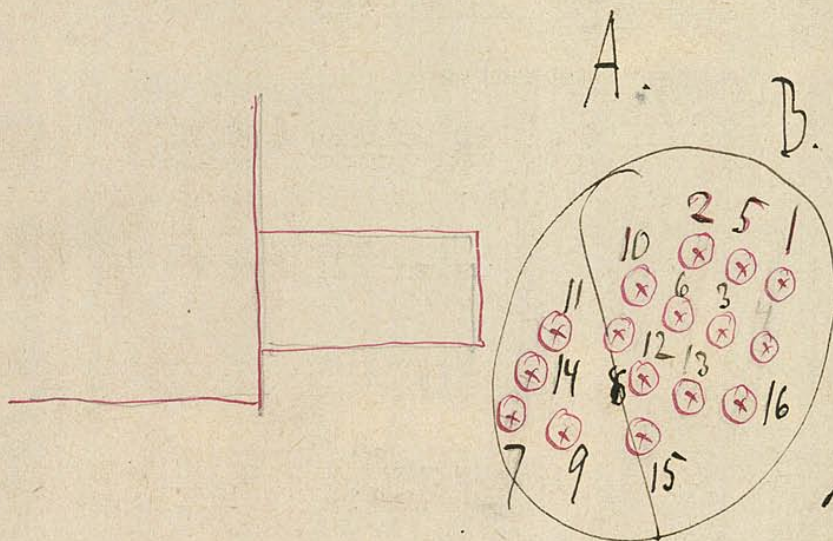
A af Tizem groi hest B goud
om hi Omerian

Tizem goudalen in og med Kollanerne
Nepleser med Kollanerne hest per
Koll - or in det de per Kollanerne

+ All Mathesens in den inder Kollauden : seuen
 Silling een jar. A luttel ujn n̄ op

++ Sym tagt Kledens af Louwen og jeps ned Piben een jar
 tagt af kinden.

+++



Notte af a
 sonth gae
 of jps Steuen
 or vink med
 Kledens af Koll.

⊕ Mathesens 2 og besagt iij lott jenn

af Toist vel ellers de for gaar. [†] Man hör' dem ej.

MATROSEN.
MARINAI.

vor Durst sie scheinen matt zu sein. Man hört sie nicht.
te, la se - - te lan-guir li fa.

Chi li o - de mai?

†† STEUERM. ombord af Lys eller Mandskab seer man Spor.
IL PIL.

Ei seht doch nur! Kein Licht, von der Mannschaft kei-ne Spur!
Al-cun non v'ha: nè un lume, nè un lu-me ivi ap - par.

††† Hej! Sonend, hej! Lanterner tænd! at vi kan see,
MÄDCHEN (dicht am Ufer in das holländische Schiff hineinrufend.)
DAMIGELLE (in procinto di salir sull'Olandese.)

He! See - leut! He! Wollt Fa-ckeln ihr? Wo seid ihr doch?
Ehi! Gen - te! ri - - spon - de - te - ci. chi? - per - chè

hvor vi gaar hen. [⊕] MATROSEN (lachend.) En lille Lur de dem vel ta'er.
MARINAI (ridendo.)

Mansieht nicht hier! Ha-ha-ha! Weckt sie nicht auf! Sie schlafen noch!
vi sta-te al bu-jo? Ah ah ah! non li sve - glia-te, dor-mo-no!

p cresc.

176 *Hej, Sømand, hej!*
MÄDCHEN. DAMIGELLE.

giv os dog svar!

He! See-leut! He! Ant-wor-tet doch! (Grosse Stille.)
(Profundo silencio.)
Ehi! dun-que! ehi! Ehi! ma-ri-nar!

1 *ppp*

Ha ha! (spöttisch, mit affectirter Traurigkeit.)
(affettando serietà.) *alle Mand, 7 Mad oy*
MATROSEN. Ha-ha! Wahr-haf-tig, sie sind todt, sie ha-ben
MARINAI. Ah ah! Son mor-ti, sì, son mor-ti e vo-

Allegretto. (♩ = 63.)

Trikke spa re kan! MÄDCHEN (in das holländische Schiff hineinrufend.)
DAMIGELLE (chiamando gli Olandese.)
Speis' und Trank nicht noth! Ei, See-leu-te liegt ihr so faul schon im
glia non hanno di man-giar! Per-chè o ma-ri-nar, mor-ti re co-

Hej, Sømand, saa rejs dog fer

Krop og deeltag i Festen, kom, skynder jer op MATROSEN (wie vorher.)
MARINAI (come sopra.)
Nest? Ist heu-te für euch denn nicht auch ein Fest? Sie lie-gen fest auf
Per vo-i di fe-sta non è que-sto di? p
se? Ist heu-te denn nicht für euch auch ein Fest? Iu-mo-bi-li ri-
Non è di fe-sta per voi que-sto di? *Las paa, da er som*

+ Allt hand skatnes og Tizer ottes skille og lytte
med Jærentiget Rind, med Kædet og Fisk etc.

++ med konisk Skodlyghed.

Figur A gaa over by B

A
B

+++ næm en Kollaudens Iagning som muelig, lige
op etc.

⊕ som ovenfor.

+ Tigeni siing byghet Karlene

Mahricum Stam saum sambalens Grupper som isats
d eris over at man iukht Lov for Koll: faer, men
glad over at Tigeni gaa frejggeni - d folgens
Repl: the yngis spottuer.

++

A gaa over for Thuniden

B kin stans.

B. A.

Drager sat til Vagt at hol-de ved en Skat. *+ Lej Sømand, paa* *MADCHEN. 177*
DAMIGELLE.

ih-rem Platz, wie Dra - chen hü - ten sie den Schatz. He! Seeleute, wollt ihr
Fe - ni - te, del vi - no
 man-go - no sic - co - me dra - ghi in guar - di - a. He! See - leut,
Ehi! ma - ri -

f *>*

smage I bør - ! Kom nu lidt snart og Lelskab os gior. *+ Man seer dem*
MATROSEN.
MARINAI.

nicht frischen Wein? — Ihr müsset wahrlich doch durstig auch sein! Sie trin - ken
squi - si - to è què, la vostra se - te am - mor - ze - rà!
 wollt' ihr nicht Wein? Ihr müs - set durstig auch sein! Non be - vo -
nar, què c'è il vin, la se - te am - mor - ze - rà!

f *p*

ej og hør dem ej, og Hør af Liv ej vi ser sig. *Kom hurtigt og søg Jer en*
MADCHEN.
DAMIGELLE.

nicht, sie sin - gen nicht, in ih - ren Schif - fe brennt kein Licht. Sagt, habt ihr denn nicht auch ein
Voi qui non a - ve - te
 no, non can - ta - no, im - mo - ti al bu - jo re - sta - no. Sagt, habt ihr kein
Qui spr - se non

pp *f* *>*

Hørest i Land, at med hende se den rask danse!

Schätzchen am Land? Wollt ihr nicht mit tan - zen auf freund - li - chen:
i vo - stri a - mor? non vo - le - te con lor dan -

Schätzchen am Land? Wollt ihr nicht mit tan - zen am
son vo - stri a - mor? Fa - le ty ve - mir a dan -

at med hende danse!

kan. De er for gamle, kan I tro, og træn - ger ej til Dans,

**MATROSEN
MARINAI.**

Strand? Sie sind schon alt und bleich statt roth, und ih - re Lieb - sten, die
zar? p

Strand? Son es - si vec - chi li - vi - di, le bel - le grà ma - ri -
zar?

men No.

MÄDCHEN (immer stärker und ängstlicher rufend.)
DAMIGELLE (chiamando sempre più forte.)

sind todt. He! See - leut! See - leut! wacht doch auf! Wir
ro - no. Ehi! ma - ri - nar! ma - ri - nar! su le - sti

He! Se - leut! See - leut! vaagn dog op! Hvis

+ Tjener som helst har vent paa det, kein
angstelig, men begynte over at det ikke som
sommer - men endnu gik det at den Liden en alvorlig
Hestighed.

+ Hills Lytle.

++ Jon fir.

ikke, vor Taalmod si-ger Hop.

See - - - leut!
mend!

Mäd. Dm.
bringen euch Speis' und Trank zu Hauf!
qui è da man-giar, da bur!
See - - - leut!
mend!
Ehi! ma - - -

Matr. He!
Mar. Ehi!
See - - - leut!
mend!
See - - - leut!
mend!
He! Ehi!
See - - - leut!
mend!
Ehi! ma - - -

See - - - leut!
mend!
Wacht doch auf, wacht doch auf!
ri - - - nar!
See - - - leut!
Wacht doch auf, wacht doch auf!
ri - - - nar!
Le - sti su, le - sti su!

See - - - leut!
mend!
Wacht doch auf!
Ehi! ma - - - ri - - - nar!
See - - - leut!
Wacht doch auf!
Ehi! ma - - - ri - - - nar!
Le - sti su!

See - - - leut!
mend!
Wacht doch auf!
Ehi! ma - - - ri - - - nar!
See - - - leut!
Wacht doch auf!
Ehi! ma - - - ri - - - nar!
Le - sti su!

See - - - leut!
mend!
Wacht doch auf!
Ehi! ma - - - ri - - - nar!
See - - - leut!
Wacht doch auf!
Ehi! ma - - - ri - - - nar!
Le - sti su!

(Langes Schweigen.)
(Lungo silenzio.)

† *Landhed, ja!*
MÄDCHEN (betroffen und furchtsam.)
DAMIGELLE (con sorpresa e timore.)

det synes saa ! de

Wahr - haf-tig, ja! sie schei-nen todt! Sie
Son mor-ti, sì! son mor - ti in ver! Non

Al le dø-de væ-re maa.

†† Den flyvende Hollender
MATROSEN (mit steigender Ausgelassenheit.)
MATILDE (scherzand)

ha-ben Speis' und Trank nicht noth. Vom flie-genden Hol-län-der
vo - glio - no nè ber, nè man-giar. L'O-lan-de - se vo - lan - te co-no -

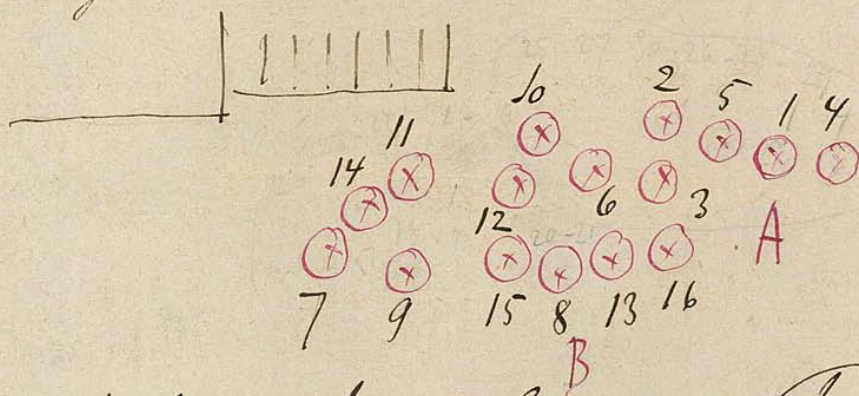
er det vist, hans Fartøj komplet ligner Fartøjet hist.

††† Ja
Mädchen.
Damigelle.

wisst ihr ja, sein Schiff wie es leibt, wie es lebt, seht ihr da! So
sce - - - te? sua na - ve è que - sta che ve - de - - - te! Sve -

Mabrien har ringet sig og Dræner
 Jøte indt + heft omvælt.

+ Mabrien gles en over Tjerner Ruffeli
 Tjerner gles her for Hollandsen still og syngstrøm
 beglæst mod Tjerner hist.



++ Mabrien gles over Dræner mod Tjerner Ruffeli gles over
 over og syngstrøm for Holl. Tjerner gles for Tjerner
 angstrøm, og Dræner, og syngstrøm Hollandsen.
 og over over Tjerner til Hollandsen

~~++~~ Tjerner gles angstrøm over gles over Tjerner



+ med Hollænderne. - ~~Pigen var sig om~~
(forlovet)

++ Pigen var sig vel forlovet om med Hollænderne

+++ Som omfor, og ston lystigen og lystigen med
Lidlig, Gæder.

rolig blot for holder Jer, i saa Fald er det Spø' gel¹⁸¹

weckt die Mann-schaft ja nicht auf, Ge - spen - ster sind's, wir schwö - ren

gliar - ti fia im - pos - si - bi - le che cer - to son fan - ta - si

p *pp* *p>*

ser. **MATROSEN. MARINAI.**

drauf! Wie viel hundert Jah-re schon seid ihr zur See? Euch thut ja der Sturm und die

f *f* *f*

mi! *Quant' an-ni quan-to sol-ca-ste il mar? Tem-po-ste e sco-gli tre*
Hvor mange Aarkundreder var i ombord? og iisbædt i (Uvejr) mod

f *p* *f*

Klipperne for **MADCHEN. DANIGELLE.** *Man seer dem ej og hør dem ej, og Lys ombord ej vi*

Flippe nicht weh! Sie trin-ken nicht, sie sin-gen nicht, in ih-rem Schif-fe brennt

p *p* *pp* *p>*

mar non vi fan? *Non be-ro-no, non can-ta-no, al bu-jo im-mo-ti-re*

ser sig. **MATROSEN. MARINAI.** *Se har I et Brev at besør-ge i Land? Vore Tip og de*

kein Licht. Habt ihr keine Brief, kei-ne Auftråg' für's Land? Unsern Ur-gross-

f *f* *p* *f*

sta-no. *Se a-re-ste let-te-re qui da por-tar ai bi-sa-ro-li*

fædre vi bring dem kan. **+** For gæves al vor Kalden Lød, de

MÄDCHEN.
DÄMIGELLE.

vä-tern wir bringen's zur Hand! Sie sind schon alt und bleich statt roth, und
noi le po-trem, po-trem dar. Son es-si vec-chi e li-vi-di, le

p *p*

wa re ej, hver Mand er død. **+** Hei! See-leu-te, spæmt eu-re
ih-re Lieb-sten, ach! sind todt! Hei! See-leu-te, spæmt eu-re
bet-te già mo-ri-ro-no! Ehi, ehi! ma-ri-na-ri, le

più p *f*

Seft, en, to, tre! og lad os den fly-ven de
Se-gel doch auf und zeigt uns des flie-gen-den Hol-læn-der's Lauf!
ve-le spie-ga-te e fa-te-ci ve-dor quanto fi-
re-der

più f *ff*

De ware ej! nu røddes jeg! Kom, lad gæsvindt
+++ MÄDCHEN (entfernen sich furchtsam aus der Nähe des holländischen Schiffes.)
DÄMIGELLE (allontanandosi spaventate colle loro ceste dalla nave Olandese.)

Sie hö-ren nicht, uns graust es hier! Sie wol-len nicht's
Si-lenzio è qui, che fa ter-ror! No, non sta ben

sp *più p* *f*

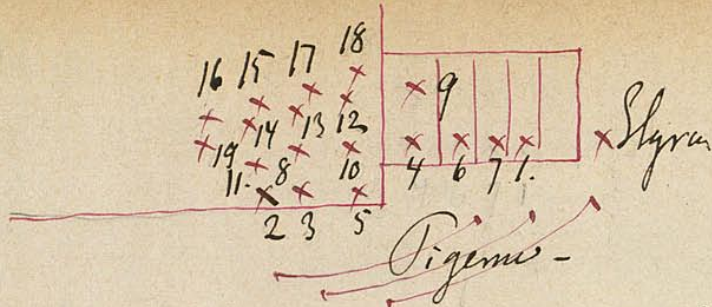
^{new addition}
+ Iacuum still retained per Concord - or men the
men come over Iacuum hith new K.S.

++ Symonds given new of Stephen B. All historic held
from new D. S per A

+++ ^{after Stephen} Symonds will given over in, given under them new
K.S. historic begins at given new of Stephen B.

B A

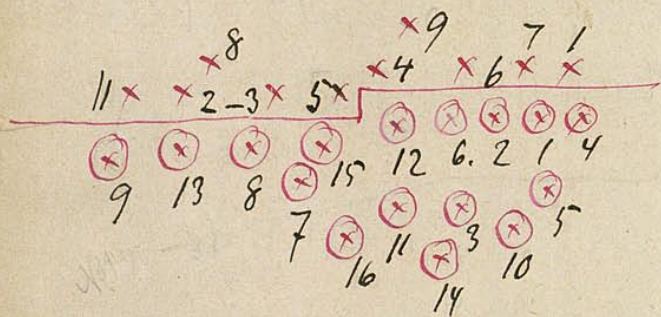
†



++ Pigeme nur aus dem hand und Lfunden aus der
Keme: Thup on dem Kiem on Kerku für ein

① ④ ⑬ ⑫ gin hadham
② ⑧ ⑮ ⑨ Glorials
⑥ ⑦ Thim und Bogen

④ 1
① - 7 ⑥ - 9
② - 6 ⑫ - 4
⑮ - 5 ⑦ - 3
⑧ - 8 ⑬ - 2
⑨ - 11



Slyra.

+++ ganz frei aus in ischgorus Devagelu
mit Tropfen

NB - 4 sollte ein
hadham nur aus
ganz aus af Tropfen
d auch beholds
alle mit.

aus kin et
Pigeme nur aus
habe hi lichen d ganz frei
igun bepfen

A finte Piber on Lark
i Sonnen.

os gaa vor lej.

La, lad de Jo

183

MATROSEN.
MARINAI.

was ru-fen wir?

Ihr Mä - del, lasst die

chia - mar ti an - cor.

Gli e - stin - ti in pa - ce o -

blot i Ro,
Tod - ten ruh'n!

mai la - sciam,

blot i Ro.
lasst sie ruh'n!
lasciar con - vien!

gjør med jer
Lasst's uns Le -

Ei vi - vi

cresc. poco a poco

Kurr os An dre po.

MADCHEN (den Matrosen ihre Körbe über Bord reichend.)
DAMIGELLE (porcendo ai marinai che stanno a bordo le lo.)

bend' - gen güt - lich thun!
far con - ten - ti ap - pien!

So nehmt, der

Pen - vel! - tofer

Na bo den fersmaar

STEUERM.
IL PIL.

Ikke selv om bord

Nach - bar hat's ver - schmäht!

Wie? kommt ihr denn nicht selbst an

cio che quei ri - cu - sar!

Ikke, gaa I ikke selv om

Bord?
gaar?

+

Hvad?
MATROSEN.
MARINER.

Ikke selv om bord I gaar?

Bord? Wie? kommt ihr denn nicht selbst an Bord?

bor - do? Come? voi stes - se non ve - ni - te a bor - do?

p

++

MÄDCHEN.
DAMIGELLE.

Nei! ikke nu, da Skjænd vist vi fik; si den maaskee.

Ei, jetzt noch nicht, es ist ja nicht spät. Wir kommen bald,

Eh! non an - cor, ver - re - mo poi. Be - ve - te a - des - so,

cresc.

Nu spis og drik! og har I lyst, saa dan ser med

jetzt trinkt nur fort! Und, wenn ihr wollt, so tanzt da - zu,

bal - la - te voi! Sol mi - ti - ga - - te tan - to gar - rir,

p *cresc.* *f*

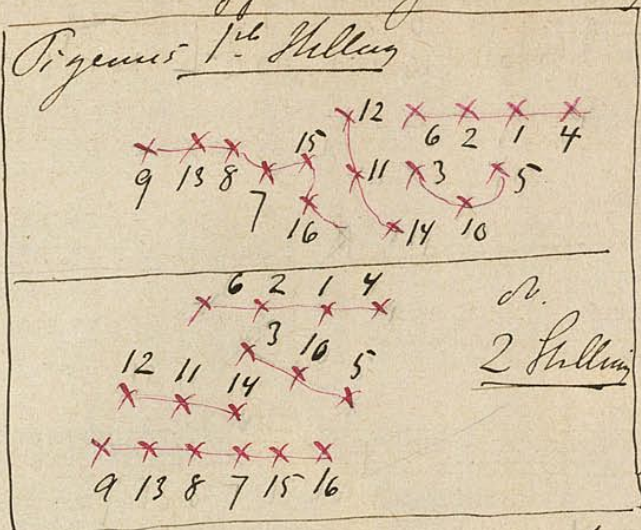
men lad jer Na - bo blot i Fred, +++ men lad jer Na - bo

nur gönnt dem mü - - den Nach - - bar Ruh', nur gönnt dem mü - den

che il buon vi - cin or vuol dor - mir, che il buon vi - cin or

p *f*

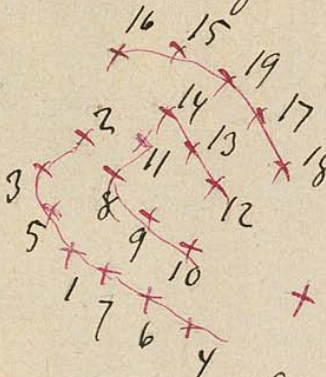
+ Mahoruna begynder at gøre uds af Træstumper i den Øvre
de stue.



1^{ste} Skillingen først
saa 2^{de} Skillingen
saa 1^{ste} og 2^{de}
saa 2^{de} og 1^{ste}

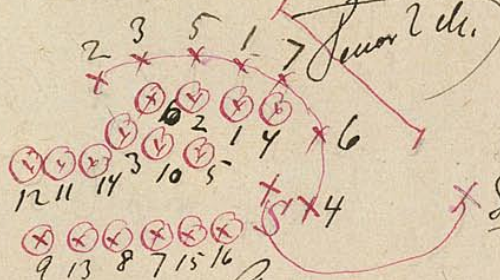
++ Med sin Pigeuus men og men Træstumper i den Øvre
en Mahoruna som med, og følger efter Pigeuus gjør
Front med den.

Pigeuus



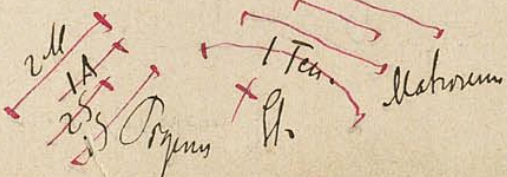
Mahoruna indgår den
Skilling men og en
som med og her
samtager den med K.S.

Senere sidder efterhånden ind halvt høg Pigeuus og Træstumper
fl: og nærmer som sin en lei, hvor Mahoruna indgår



sig den som
hængt

+++ Her gør Symmausen afmærkning i mulden og
her Pigeuus Mahoruna og her hængt Træstumper
Mahoruna og her Pigeuus og
her gør den anden som en
stue



blot i Fred, blot i Fred, blot i Fred, blot i Fred

! + 185

Nach - bar Ruh, lasst ihm Ruh, lasst ihm Ruh, lasst ihm Ruh! (sie gehen ab.)
(partono.)
vuol — dor - mir, vuol dor - mir, il vi - cin vuol dor - mir!

Flur-ra

Die MATROSEN (öffnen und leeren die Körbe.)
I MARINAI (vuotando le corbe.)

Molto vivace. (♩ = 100.)

nü Bagret fylder!

Juch - he! da giebt's die Fül - le!

Vi - - ra il pia - cer e l'ab - hon - dan - za!

Molto vivace.

ff

og raaber mange Tak.

Lieb Nachbar, ha-be Dank!

Grati al vi - cin di cuor noi siam!

ff

++ STEUERM. IL PIL. Köstlich - hed vor Nabo skylder,

han Njoden

Zum Rand sein Glas ein Je-der fül-le!
Colmi bic - chier nell' e - sul - tan - za!

Lieb Nachbar
Grati al vi -

ff

her ej fra os drak

lie - fert uns den Trank! *Hollahey, o hey*
cin or sù vuo - tiam!

ff Hal-lo - ho - ho - ho!
ff Hal-lo - ho - ho - ho!

ff Hal-lo - ho!
ff Hal-lo - ho - ho - ho!

ff *Hollahey* *Hollahey* *o hey*

ff *Hey, Iemand, der wisst, der immer hat*
Lieb Nachbarn, habt ihr Stimm' und Sprach, so wa-chet
ff *saar waag' ni*

O buon vi - cin, se pur lo puo - - - i, ti sveglia al -

ff *og giv os Ivar*
auf und macht's uns nach! *Wachet auf, wachet*
ff *Vaag' ni op, vaag' ni*

fin fa co - me no - - - i! Buon vi - cin! sorgi al -

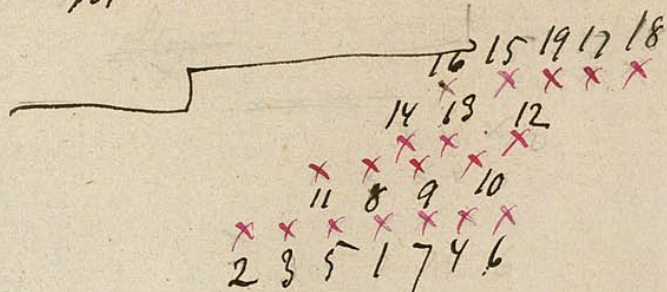
ff *op!* *og giv os Ivar* (sie trinken aus und stampfen die Becher heftig auf.)
auf! Auf, macht's uns nach! Hus - sa!
ff *fin!* *Fa co - me noi!* *Hus - sa!*

ff *meno f* *mf*

ff *op!* *og giv os Ivar* (sie trinken aus und stampfen die Becher heftig auf.)
auf! Auf, macht's uns nach! Hus - sa!
ff *fin!* *Fa co - me noi!* *Hus - sa!*

p *cresc.* *ff* *Hurra*

+ Heli Kont ges led med KS og heurust sig
hi Koll



+
Hyr

++ R. Lind

+ Der Tagem löflet mit Symmetrie

++ Der Tagem löflet mit Symmetrie

+ *Sturmand høj! Alt er klart!*
 Tempo I un poco più mosso. (♩ = 84.)

187

og i Havn endt vor Fart.

sempre f
 Ten. I. II. *Steu-ermann, lass' die Wacht! Steuermann, her zu uns!*

sempre f
 Bass I. *Ma - ri - nar, qui con noi! Vien al - fin a go - der!*

sempre f
 Bass II. *Auf, lass' die Wacht! Komm' her zu uns!*

Vien, al - fin a go - der! os more vil!

Tempo I un poco più mosso.

f *p*

He - o - hej! Surret er denne Stund alle Sejl,

B. I. II. *Ho, he, je, ha! hisst die Se - gel auf! Anker fest!*

Gia nel fon - - do po - sa l'an - co - ra! Mari - nar,

p

Ankret paa Bænd. ++

Steuermann, her!

vie - ni qui, vien!

p *mf dim.*

188 *Mangen Nat i Stormens Lys og Bræs drak vi Havets bitter salte Drik,*

Wachten manche Nacht bei Sturm und Graus, tranken oft des Meer's ge-salz'-nes Nass;

B.I. *Si ve-gliò nel-le tem-pe-ste, si be-vè l'on-da del mar;*

B.II. Wach-ten bei Sturm und Graus, tran-ken oft Mee-res Nass;
Mangen Nat i Stormens Lys og Bræs drak vi Havets bitter salte Drik;

p marc.

denne Natteragt vi til vort Bræs bedre Ledskedrik af
heu-te wachen wir bei Saus und Schmaus, bes-se-res Ge-tränk giebt
che le bel-le a noi le

or ve-gliam nuo-tan-do i ca-li-ci, Ge-tränk giebt

heut' wa-chen wir beim Schmaus, *si, che le*
denne nuo-tat vi til vort Bræs en Drik af

vore Piger fik. + Fli-hollahey! Klipper og Skjer,
Mädel uns vom Fass! Hus-sas-sa-he! Klipp' und Sturm draus,

bel-le qui apprestar! Hus-sas-sa-hè! L'u-ra-gan, si!

+ Alle from und Silberrum.

+ nach Hermann.

Hi hollahej, skrakker ej meer. Hi holla hej!

189

Jol - lo - lo - he! la - chen wir aus! Hus - sas - sa - he!

Jol - lo - ho - hè! noi sfi - diam, sì! Hus - sas - sa - hè!

3

Lurret er denne Stund alle Sejl, Anker paa Bænd

Se - gel ein! Anker fest! Klipp' und Sturm lachen wir aus!

Questo è il dì del pia - cer! Ma - ri - nar, vie - ni a ber! vien!

3

cresc. poco a poco

+ Styrmand kom, drik
sempre f!

B. I.

Steu - er - mann, lass'

Ma - ri - nar, qui'

B. II.

6
8

marc. Auf, Sien, Kom,

sempre cresc.

os til! nū v' os mo re vil!

die Wacht! Steuermann, her zu uns!

con noi! Vie - ni alfin a go - der!

lass' die Wacht! Komm' her zu uns!

qui con ngi! os more vil!

drick os til!

Vie - ni a go - der!

2/4

Hi-o-hej! Hi-o-hej! Steuermann, komm, komm, drick os til!

Ho! He! He! Ha! Steuermann her! trink mit uns!

Que - sto è il gior - no del pia - cer, sì! del pia - cer!

cresc. mf f

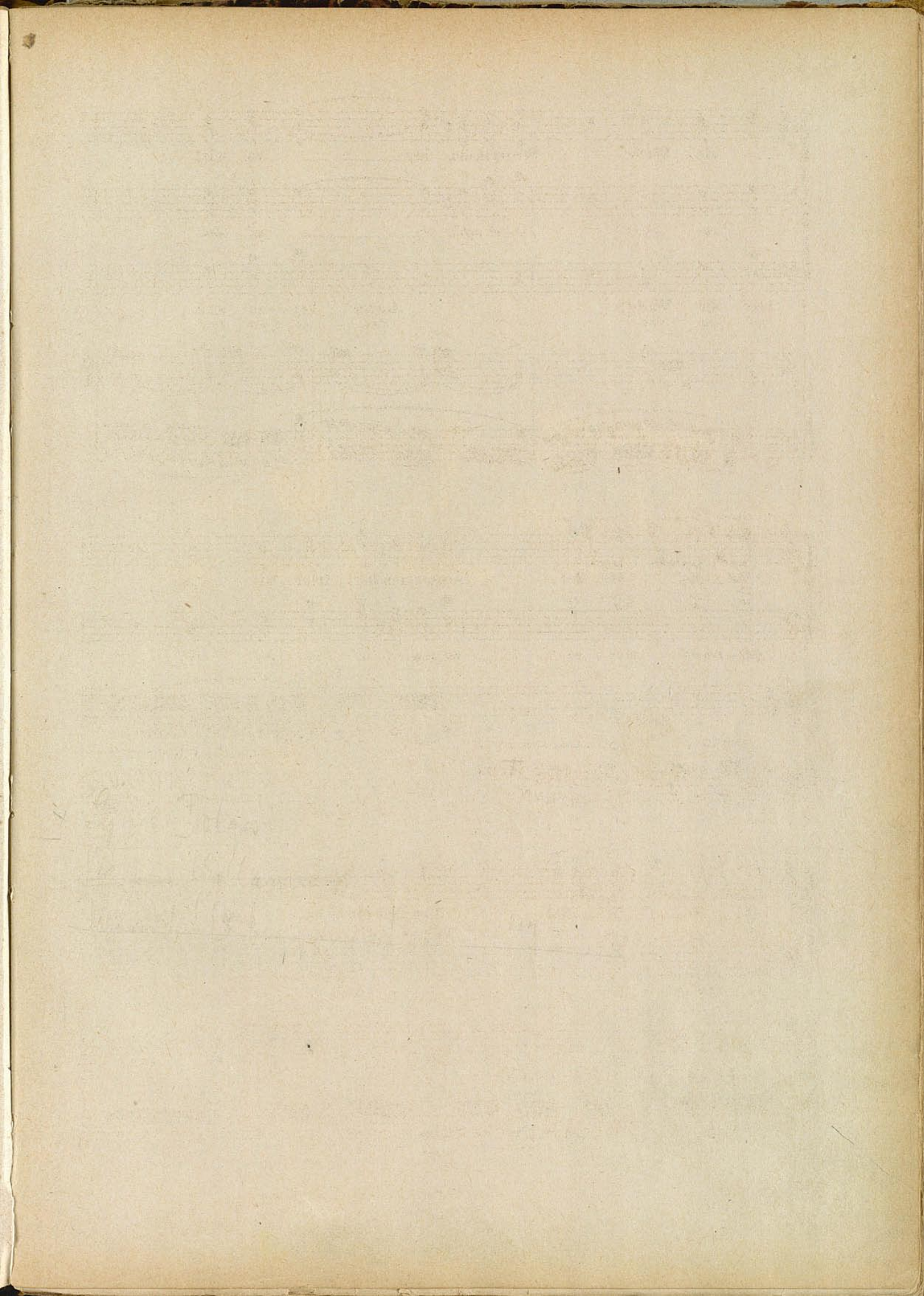
Hi-o-hej! Hi-o-hej! Her v' nū mo re os vil. Hi

Ho! He! Je! Ha! Klipp' und Sturm, ha! sind vor - bei! He!

Vien, pi - - lo - ta, vien a ber, sì! vie - ni a ber, sì!

sempre cresc. mf

6/8



þeggnar at dæði
 með þess manni
 + haturinn líkur og orði Hra. og Hóll. Söngur drífi
 alla einn með Hóll: - og haldi einn inni þessum og
 Samhætti

NB og stund á hverjum einum ++ með líti

++ Signal No 7 handlaðir fann (því of-)

Hollaurnum (8. Dattellinn Ódunn)
 Ódunn stóð á milli Grípa
 þess Skibet - sögð
 víðir helgð

Skibet beruðu einn



NB
 A stóla fínduð
 of í önnu Hólling
 og Lygð Ódunn
 fann núna á
 Hóllu dr.

Hollaurnum hafa gætt þess Skibet
 hi önnu Tölvu á hest.

hollahej! Hollahej! Styrmand, kom! drick os til! *Hi - o - hej - ! Hi - o - hej* 191!

TEN. I.

Hussa-he! Hal-lo-he! Hussahe! Steuermann! Ho! *Vien, pi - lo - ta,*
Hus-sa-hè! Jal-lo-hè! Hus-sa-hè! Jal-lo-hè! Ho! He! Je! Ha!
Hus-sa-hè! Jal-lo-hè! Hus-sa-hè! Jal-lo-hè! *Vien, pi - lo - ta,*
molto cresc.

mū vi os ma-re vil! +
 Her, komm' und trink mit uns!
si, vie - ni a ber, a ber!
 Her, komm' und trink mit uns!
si, vie - ni a ber, a ber!
piuf

(Das Meer, welches sonst überall ruhig bleibt, hat sich im Umkreis des holländischen Schiffes zu heben begonnen; eine dunkelbläuliche Flamme lodert in diesem als Wachtfeuer auf, heftiger Sturmwind pfeift durch die Taue; die Mannschaft, von der man zuvor nichts sah, hat sich beim Leuchten der Flamme belebt.)

Il mare che dappertutto rimane tranquillo, ha incominciato ad agitarsi d'attorno alla nave Olandese, una fiamma oscura, giallognola, vi si scorge come fanale di guardia. Vento fortissimo fischia fra i cordami, e l'equipaggio, che fino ad ora era silenzioso, incomincia a muoversi.)

Allegro. (♩ = 84.)

Jo-ho-he! Jo-ho-ho-je! Jo-ho-je!
 CHOR DER MANNSCHAFT Jo - ho-hoe! Jo - ho-ho - hoe! Ho-jo - ho hoe! Hoe!
 des fliegenden Holländers. Jo - ho-hoe! Jo - ho-ho - hoe! Ho-jo - ho hoe! Hoe!
 OLANDESI.

Allegro.

Hoe! Hoe! Hoe!
 ff p cresc.

Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe!

Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe!

Hui

sa! Stryger Seif!

sssa! Se-gel ein!

sssa! ap-pro-diam,

Hui

Ankret klart!

An-ker los!

ca-pi-tan!

Hui

†† Mahomet begynder i al sin tid
helt og med K. S. som forholden og betyde

+ Segments given over and H. S. made up and of and and Dicks
and and Robert - Samlins, Jackson County had from and
H. S. long taken of Ridge Junction and Dicks.

sa! + og gjør Sejlene fast

ssa! Hurtig ud nu det kast! In die Bucht lau-fet ein!

ssa! in der Bucht lau-fet ein!
or le re - le spie-ghiam! Or le re - le spie - ghiam!

Vor Kaptein gaar nu i Land!

Schwar-zer Hauptmann, geh ans Land,
Scen - di a ter - ra, o ca - pi-tan,

Syr Aar saae vi at ter gaa. Om en Klü-stru
sie - ben Jah - re sind vor - bei! Frei' um blon - den
che sett' an - ni cor - ser giä, dau - na bion - da a -

so' ger han, gid en tro han fende maa.
Mäd - chens Hand, blon - des Mäd - chen sei ihm treu!
ver la man, cer - ca e assiem la fe - del - tà!

1051

Glad

Bryllups-færd

faa

vi da

Lu - stig heut, hui! Bräu - ti - gam!

Le - ce - le, hui! spie - ghia - no!

ff

her, *+* Storm gi'ra Musik dertil,

Hui! Sturm - wind heult Braut - mu-sik,

Hui! suon di noz - zè lu - ra-gan,

Bol - gerne danse vil, Hui! ! hor', det

O - ce - an tanzt da-zu! Hui! Hørch, er

dan - za a fe - sta l'ò - ce-an! Hui! Ca - pi -

ff *p cresc.*

heb! Vor Kaptajn er attet der. Hui! ! Letter

pfeift! Ca-pi-tän! bist wieder da? Hui! Se-gel

tan, ca-pi-tan, sei qui di già? Hui! sal-pa,

f p *f* *p cresc.*

† Invention of Hyman's after his own - long John
and K-S.

+ hitherto from his brother and begins at great length to describe
 at Gillingen as in the old Hollander's King's History.

Deceitful and false Gillingen

16.	15	14	17	18	10.
x	x	x	x	x	x
14	13	12	11	8	9
x	x	x	x	x	x
	2	3	5	1	7
					4 6

x Signum.

Sejl! men hans Brud

bli'er jeg ej vaer-

Hui! Rask til-

195

auf! Dei-ne Braut, sag, wo sie blieb? Hui! Auf, in
hui! La tua spo - sa do - ce sta? Hui! via, sul

f p *f* *mf cresc.*

Sees! Vor Kaptajn intet Keld med sin Førlighed har. Hahaha!

See! Ca-pi-tän, Ca-pi-tän, hast kein Glück in der Lieb! Ha-ha-ha!
mar! Ca-pi-tän, ca-pi-tän, non hai sor-te in a - mar! Ah ah ah!

piu f *ff*

+ Tid kun, Storm, bles til bles til! vo re Sejl nok

Sau - se, Sturm-wind, heu - le zu, un - sern Se - geln
Er - län - ra - no, o ven - to i - ra - to, al - le re - le

p cresc. *f* *p*

hol de vil! La tan selv os ff gav dem vred

lässt du Ruh! Sa - tan hat sie uns ge - feit,
re - quie dū! L'ha tes - su - te or - ri - bil fa - to

f *p cresc.* *f*

til Sej-lads for E - - - vighed. Ho - - - he!

reis - sen nicht in E - - - wig-keit, Ho - - - hoe!!

per sfi - dar le - ter - - - ni - tà! Ho - - - hò!

p cresc. *ff* *ff* *p cresc.*

(Die norwegischen Matrosen haben erst mit Verwundrung, dann mit Entsetzen zugehört und zugehört.)

(I marinai Norregi prima osservano con sorpresa poscia con ispanto quanto si succede sul naviglio Olandese.)

CHOR DER NORWEGISCHEN MATROSEN.
MARINAI NORREGI.

he - - - - - , for E - - - vighed!

Hoe! - - - - - nicht in E - - - wig - keit!

Hø! - - - - - sì, le - ter - ni - tà!

Welcher Sang! Ist es Qual con-zon! E vi-

Welken Sang! Welken

(Während des Gesanges der Holländer wird ihr Schiff von den Wogen auf und abgetragen, furchtbarer Sturmwind heult und pfeift durch die nackten Taue. Die Luft und das Meer bleiben übrigens, ausser in der nächsten Umgebung des holländischen Schiffes, ruhig wie zuvor.)

(Durante la canzone degli Olandesi il loro naviglio è balestrato dall'onde; orribile vento uola fra i nudi cordami. Tutto intorno al vascello Olandese a brevissima distanza regna la più perfetta calma nell'aria e sul mare.)

Spøgeri! Spøge - ri!

Lang! Ist es Spuk? Wel-cher Sang!

E un in-can-to? Qual can - zon?

ff *ff p*

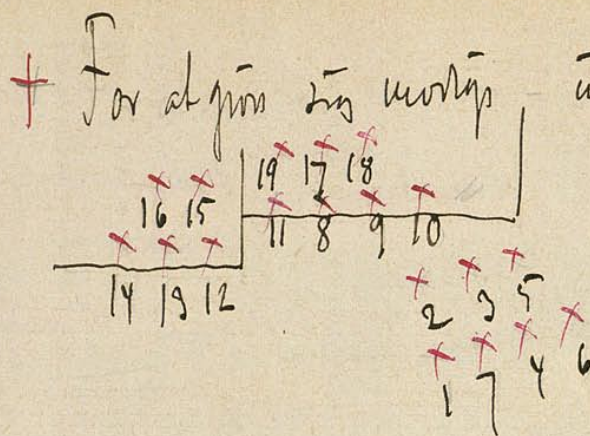
Spuk? sion?

Ist es Spuk? Wiemich's

E un in-can-to? In - tuo-

ff *p*

+ Mathieum sith aig ængstlīg i ðm Hlbrages.



uorip folgund kelling
 han sol han at iurip
 at a gann fann uor
 Silhinn sambinn
 uor at a utti sin og
 stumma i uor oplostin
 Deppn.

The image shows a page from a musical score, likely for a song. It features vocal and piano parts. The lyrics are in German and Danish. The score includes various musical notations such as treble and bass staves, clefs, key signatures, and dynamic markings like 'ff' and 'dim.'.

Lyrics (German):

Wie mich's graut! Ist es Spuk? Un-ser Lied! Singet laut!
 In-tuo-niam! E-ri-sion? Synger med! Can-to an-cor! In-tuo-niam!

Lyrics (Danish):

Steu-er-mann, lass' die Wacht! Steu-er-mann, her
 Ma-ri-nar, qui con noi! Vie-ni alfin a

Lyrics (German):

Kommi, lass' die Wacht! Kommi
 Vien, qui con noi! Vien

Lyrics (Danish):

vor Fart! He! o hej! He! o hej!
 zu uns! Ho! He! Je! Ha!
 go-der! Ho! He! Je! Ha!

Lyrics (German):

her zu uns! Hui
 endt vor Fart! ff Hui

Lyrics (Danish):

Hui

Lyrics (German):

DIE MANNSCHAFT DES HOLLÄND.
 OLANDESI.

Lyrics (Danish):

Hui

Stemmer i! stemmer i! Styrmand, kom, drik

Stemmer i! Sing-et laut! Singet laut! Steuermann, lass'
Su can - tiam! for - te assai!

Sing-et laut! Singet laut! Ma - ri - nar, qui
Su can - tiam! for - te assai!

sa! Jo-ho-he! *Jo-ho-he!*
ssa! Jo-ho-hoe! *Jo-ho-hoe!*

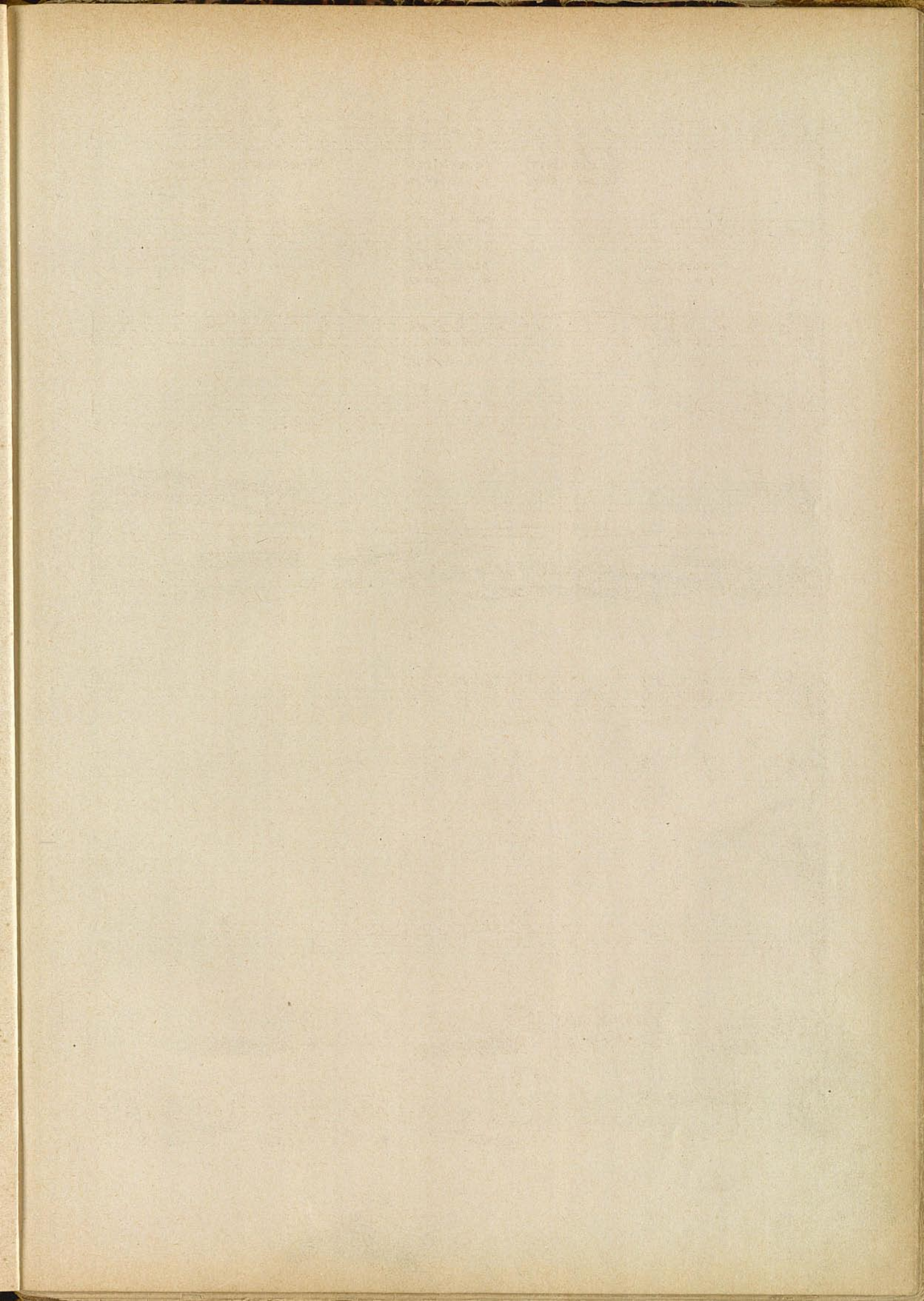
ssa! Jo-ho - hè! *Jo-ho-hè!*

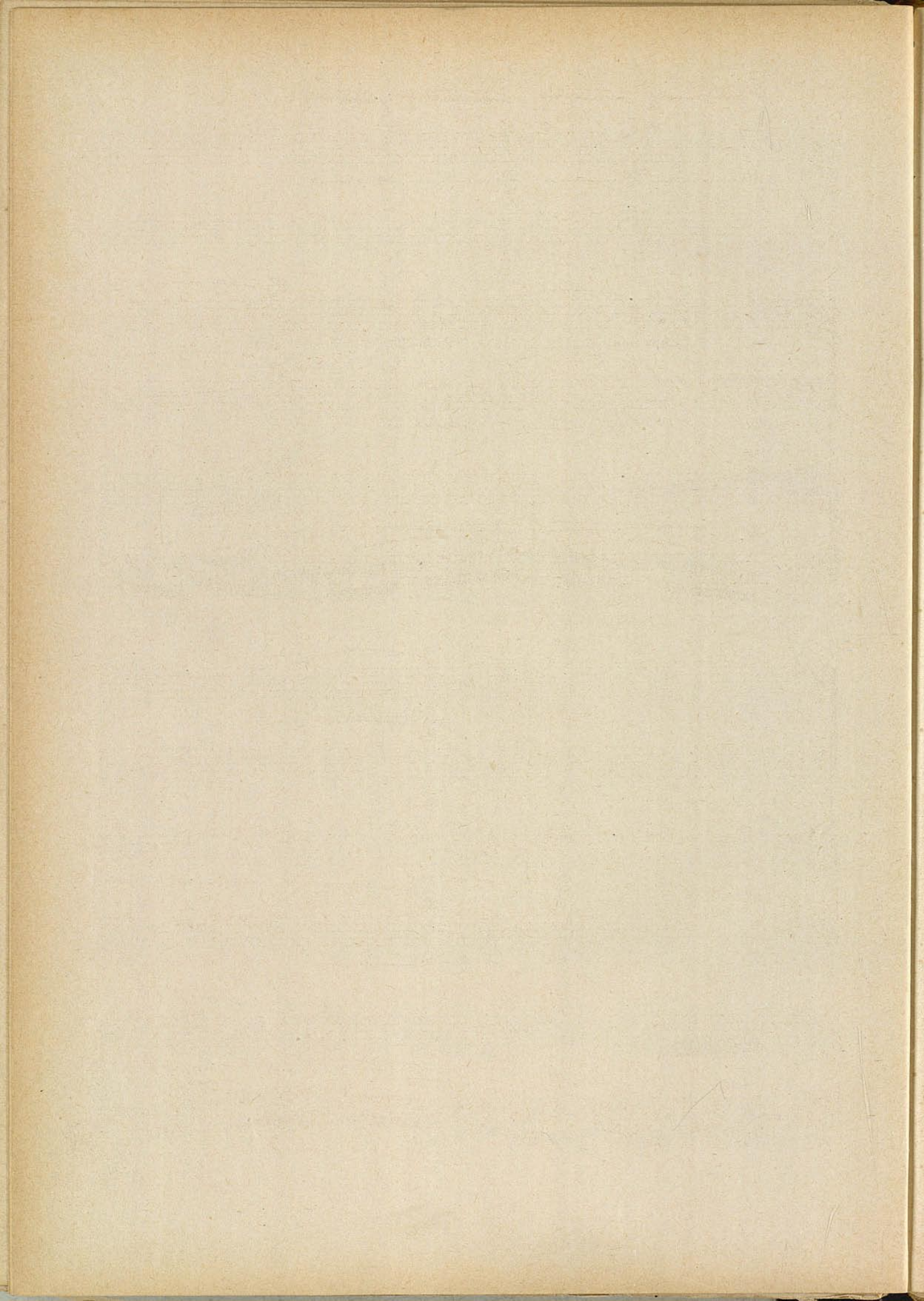
fp *p*

os til! drik os til!
 die Wacht! Steuermann!
con noi, vie - ni qui!

ff *Hui*
ff *Hui*
Hui

ff





Hi — a hej — ! Hi — a hej — !

ff *Ho! He! Je! Ha!*

ssal sa! Jo-ho-hoe! Jo-ho-hoe! Hui

ssal! Jo-ho-hè! Jo-ho-hè! Hui

fp *ff*

Nu vi os mo re vil!

Steuermann, her zu uns!

Ma-ri-nar, cie — — — nial — fin!

ssa! Jo-ho-hoe! Jo-ho-hoe! Jo-

ssa! Jo-ho-hè! Jo-ho-hè! Jo-

fp

*Synger højt!**Her i god Behold ved Hjemmets Strand*

Sin-get laut!
Su can-tiam!

Fürchten we-der Wind noch bö-sen Strand!

Sin-get lau-ter!

*Synger højere!**Non c'è ven-to, non c'è sco-gli!*

ho - he! Jo - ho!

ho - he! Jo - ho!

ff

*Synger højt!**Styrmand, kom, drick os til!**string:*

Sin-get laut!
Su can-tiam!

Steuermann, lass' die Wacht!

Lau-ter!

*Synger højere!**Vie-ni alfin a go-der!*

ho - he! Jo - ho!

ho - he! Jo - ho!

Sau-se, Sturmwind

Tud kun, Storm, blæs

Ur-liin-ca-no, o

ff

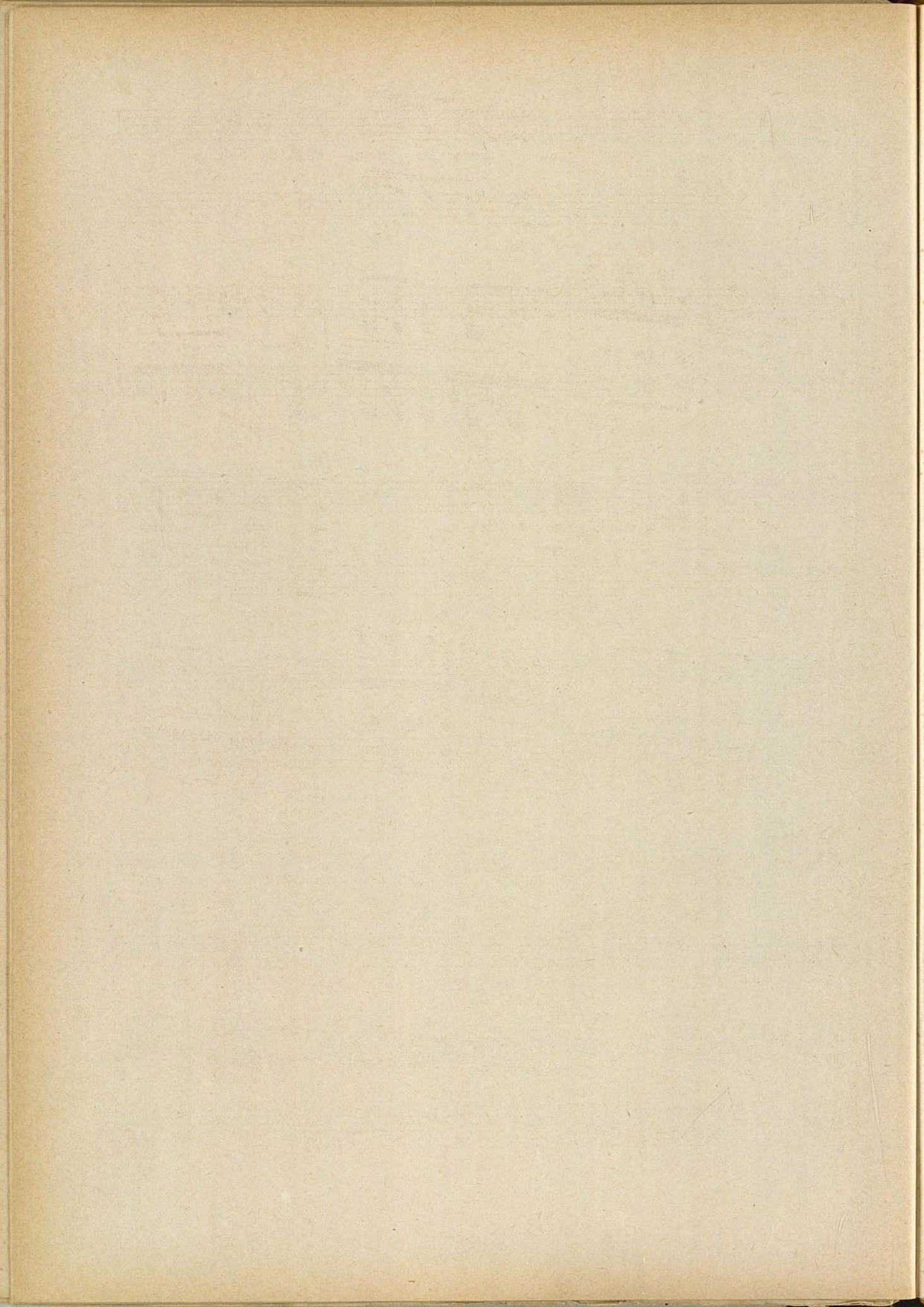
string:

f

Handbatal es leant augstākajiem un apstākļiem un Hillington
 mērķu ieviešanai

16	15	17	18						
x	x	x	10	x	x	x	x	x	
	19	12	9		2	3	5		
14	13	x	8	x	x	x	x	x	
	11		1		7	4	6		

Ļešm nākamā laika
 pilnā K.S. saskaņā
 ar 14.13.11.12-19.16-18-17.
 gaisa un j. lūgumi
 A par Līnu K.S.
 Tiesu gaisa un i. lūgumi.



til, blas til!

vo re Sejl nok holde vil!

201

ff
heu - le zu, un - sern Se - geln lässt du Ruh!
ff
ven to, in - van, al - le re - le re - quie då!

ff *f* *ff*

La tan selv os gav dem vred til Sej lads for

Sau - se, Sturm-wind, heu - le zu, un - sern Se - geln
ff
Ur - ti in - va - no, o ven - to, in - van, al - le re - le

f *ff* *f*

Gravhøhed. La tan selv os gav dem vred

lässt du Ruh! Sa - tan hat sie selbst ge - feit,
ff
re - quie då! Lha tes - su - - te or - ri - - bil fa - to

ff

til Sejlads for E - vig - hed, til Sejlads for

reis - sen nicht in E - wig - keit, reis - sen nicht in

per sfi - dar læ - ter - - ni - ta, per sfi - dar læ -

E - wig - keit! Jo - hoe! Jo - he!

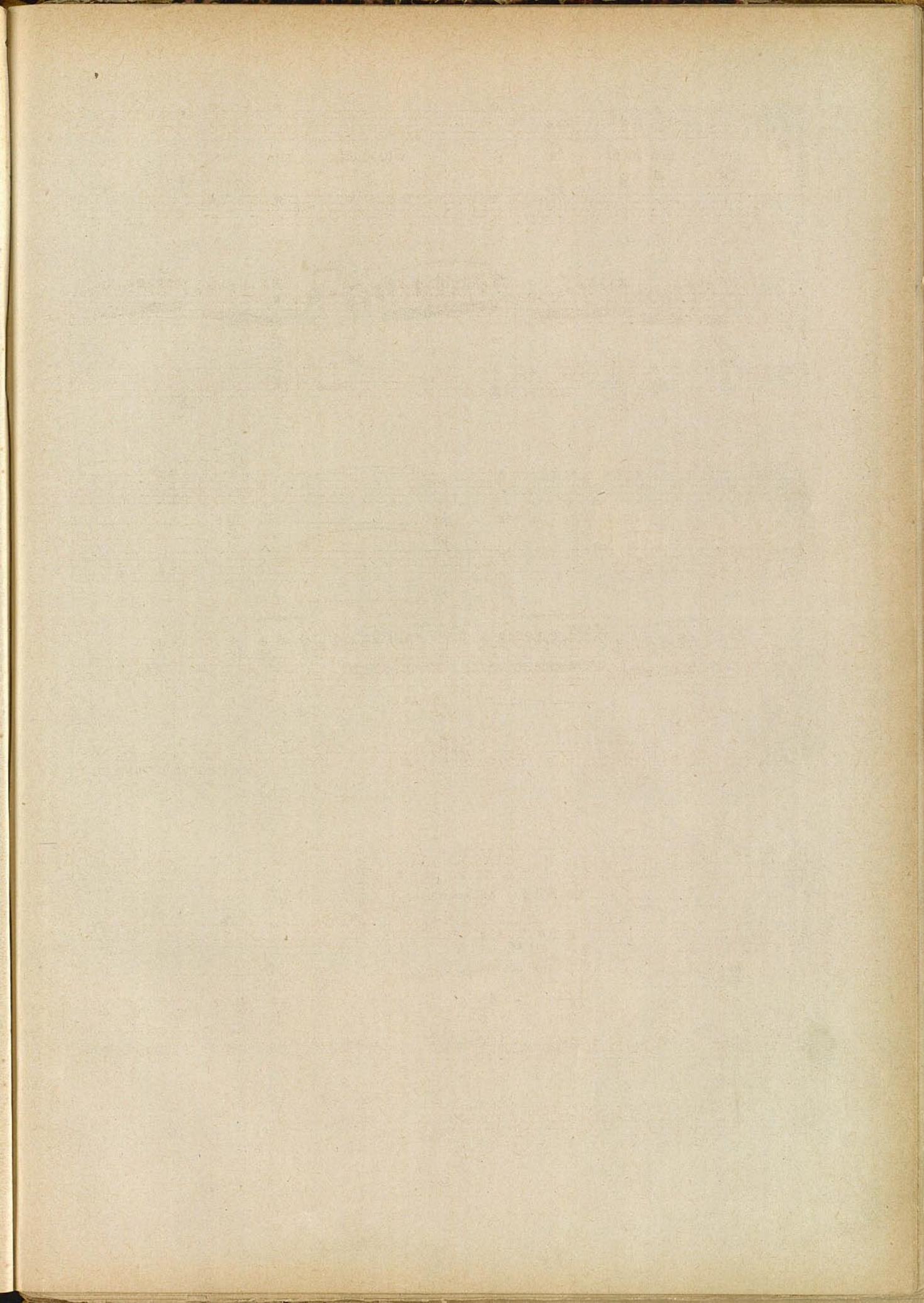
ter - - ni - ta! Jo - Jo - Jo -

! Johohe! Johohoje! Hui - sa!

Jo - ho - he! Jo - ho - ho - hoe! Hui - ssa! Hui - ssa!

hoe! he! Jo - ho - hê! Jo - ho - ho - hê! Ho! He! Jo -

Ho! He!



++
The more all Nordmeum van both -

Signal N. 8.



Hollandsche kleding - Lyneus stoffen
Thibet stoffen.

~~Instrumenten van of vanoud.~~

203

Hui - sa! Hui - sa! Jo - hoe!

Hui - - ssa! Hui - - ssa! Jo - hoe!

ho! Ho! He! Jo - ho! Ho! Ho - ho - ho! Jo - hoe!

ho! Ho! He! Jo - ho! Ho! Ho - ho - ho! Jo - hoe!

più f fff

(Die norwegischen Matrosen, durch den Sturm und das Toben des immer wilder gewordenen Spukes zum Schweigen gebracht, verlassen von Grausen übermannt ihr Verdeck, indem sie das Zeichen des Kreuzes schlagen; die Mannschaft des Holländers, als sie dies gewahrt, schlägt ein gellendes Hohngelächter auf: sogleich herrscht auf ihrem Schiffe die frühere Todtenstille, dichte Finsterniss ist wieder über dasselbe ausgebreitet; Luft und Meer sind ruhig, wie zuvor.)

(I Norvegi tentano invano col loro canto di soverchiare quello degli Olandesi. Il tumulto del mare, le grida, gli urli, il fischiare della bufera li riducono al silenzio. Nel colmo dello spavento fuggono dalla coperta facendosi il segno della croce. Gli Olandesi che il vedono fuggire mandano un stridulo grido di scherno. Tutto ad un tratto un silenzio profondo ricomincia a regnare sulla loro nave. L'aria ed il mare ridiventano perfettamente tranquilli.)

(lachend.) Hahahahaha ha!
(ridendo.)

Ah ah ah ah ah ah!

ff p

(♩ = 120.)

più p pp

sempre più p

pp ppp

Nº 8. FINALE.

(Senta kommt bewegten Schrittes aus dem Hause; ihr folgt Erik in der höchsten Aufregung.)
 (Senta esce di casa a passi concitati, la segue Erik nella massima costernazione.)

Allegro agitato. (♩ = 80.)

p *cresc.*

Nuad maa jeg hø-re
 ERIC.

f *mf*

Was musst'ich hö-ren!
A che, mio Di-o! a

ad libitum *f* *mf* *f*

Ak, er dette sandt? Sag tal dog, Senta! giv mig svar -
 Gott, was musst'ich sehn! Ist's Täuschung? Wahrheit? Ist es That?
che son mai ri-dotto! È il-lu-sio-ne? è so-gno? è re-al-tà?

++ SENTA. *O spørg mig ej!*
O fra-ge nicht!
Nol chie-der, no!

p *cresc.*

Svar jeg Dig ej kan give. *++* *Algo de Gød!* *Det*
 ERIC.

Ant-wort darf ich nicht ge-ben! Gerech-ter Gott! Kein
Nul-la ri-span-der-ti non pos-so! O giu-sto Dio! *Non*

mf *f* *p*

+ Senta og Erik kommer fra Hønt G - Senta fort
Erik ud af sig selv.

x E x S

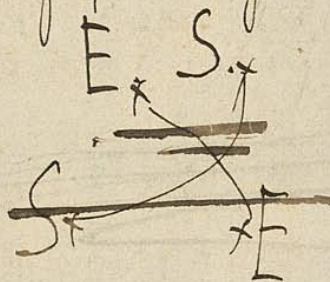
++ Senta med DS - Erik følger hende.

x S x E

+++ Eriks Dyblisk indbragelse høftes til Senta med livlige
Ans og Hænderbevægelser - Senta kælder sig tilbage med
mod D - S fra hende og sætter hende mere og mere Rydder



Lint gæse med Lente i Nys sædelsi
 at han accubier 1-2-3-4. med 1 eller
 flere. Lint med og byg hant + Lente
 gæse fra hant færd med K.S.
 han følger - iin gæse hant med D.S.



Sandhed altsaa er *1* Sig, hvilken fjendtlig Magt har *205*

Zwei - fel, es ist wahr! Welch un - heil - vol - le Macht riss dich da -
dub - bio è cer - tez - za! Quel po - ten - za fa - tal là ti tra -

2 Senta, hvordan gik dette til? *3* Hvad har med Et saa heldt omstødt det

hin? Wel - che Ge - walt ver - führ - te dich, wel - che Ge - walt ver - führ - te dich so
sci - na? Qua - - le, ah! qua - le in si bre - ve tem - po ti tras - se nell' er -

4 Hvor kan saa grusomt Du forstø - de mig? *5* Din

schnell, grau - sam zu bre - chen die - ses treu - ste Herz! Dein
ror a la - ce - rar il po - ve - ro mio cor? Tuo *Deu*

Fader, ha! din Bøfker bragte med, *6* sig ham saa jeg a - nel, hvad der

Va - ter, ha! den Bräutigam bracht er mit, wohl kenn'ich ihn, mir ahn - te, was ge -
pa - dre, ah - ni - ti guidò lo sposo, io lo co - nobbi, presen - tü il fu -

7 schieht! Doch du...
tu - ro! Ma - tu...

ist's mög - lich!
fia ma - i?

rei - chest dei - ne
Stender po - trai la

Σ 9
Σ 5

~~+ E S. Leuts helot bestuunt~~

+ S perlor mod
KS

+ S Scuta gru hagou Ent. S L E

Er en bedende

Bevaggelae efter hende

† Hm vander sig mod hem

S
↙
E
↘
S.

S E.

34

++ Scuta vand en hikup mod Ent. - shetk g hijig Neplithu.

+ Sæde hendes sig for hendes vante Kæde for Givens og en
afværgende Dødsengel med hvide klæder og grønne hår K.S.
E. S.

+ End alle højtideligt bage hendes Kæde

++ Sæde hendes forskudte - omvendt sig med End.

hold op!

+ jeg tør ej see Dig meer,

207

Nicht mehr!
Non più!

Ich darf dich nicht mehr sehn,
Io - der - ti più non deggio,

non

ej paa Dig tæn ke, Plig - ten for drer det.

nicht an dich den - ken, ho - he Pflicht ge - beut's!
più pen - sa - re a te, sa - - cro ho un do - ver!

ERIK.

+ En støre Pligt Dig by der tro at hol de det Løfte, Du mig

Welch ho - he Pflicht? Ist's höh - re nicht, zu hal - ten was du mir einst ge -
Sa - - cro und o - ver? Non e - ra sa - cro dun - que ser - bar la fe - del -

gar om e - vig Tro skab. + + Hvad? Har jeg
lo - - bet, e - wi - ge Treu - e? SENTA. (heftig erschrocken)
tù che m'hai pro - mes - sa? SENTA. (spaventato.)

evig Tro skab løvet Dig? ERIK. (schmerzlich)
Treu - e hätt ich dir ge - lobt? Sen - ta! Oh, Sen - ta, leug - nest du?
tù? te l'ho giu - ra - to io mai? Sen - ta! O Sen - ta, vorrai men - tir?

Andante. (♩ = 50.)

CAVATINE.
CAVATINA.

Kald i Er

ERIE.

Willst je - nes
Quel giorno hai*pespressivo**f**p*

in- dringen en Dag til bage, vi langsomt Stranden henad Aften

Tag's du nicht dich mehr ent- sin- nen, als du zu dir mich rie- fest in das
für- se nell' ob- blio se- pol- to che dal- la ru- pe mi chia- ma- sti a

gik; da al min Torn her var Sig at be ha ge, og kjør lig

Thal? Als, dir des Hoch- lands Blu- me zu ge- win- nen, muth- voll ich
te? Quan- do il fio- re del picco io tho rac- col- to sfi- dan- do ar-

Tak jeg mod tog af dit Blik. + In Fjeldets Lynt vi vel hinandens

trug Be- schwerden oh- ne Zahl? Ge- denkst du wie auf stei- lem Fel- sen-
di- to il pe- ri- gio- so col- le? Quel mas- so al- to spor- gen- te non ram-*pp*

Li- de den sidste Af shed med din Fader tog; han før til søes i Vinden ud, den

rif- fe vom U- fer wir den Va- ter scheiden sahn? Er zog da- hin auf weiss- beschwingtem
men- ti da cui ve- dem- mo salpar dal li- do un di? Il pa- dre tuo che disse a me pian-*pp*

+ Leuke tegen Pleurisme. In Avondt om de hem Ryppen of
 geen stiller wogt. Rindt in hem met R-S
 End een of twee meer met oft of smelt in Rindt.

~~E S E~~
 + E voor L op de Stelling R-S Blauw. De setten
 by de $\frac{1}{2} \frac{1}{2}$
 $\frac{2}{2}$ $\frac{3}{3}$

++ Leuke her afkondert vordt en om geen stiller
 hem in de hem bedint leghen hem.

⊕ Lijver N.G. fransinut hert.

End bager Sentes Hænder - him
 + Sentes gæves hvidengulene fortæ ham om end D.S. End
 følger efter
 E.S.
~~E.S. S. S. S.~~

+ Sente bageren steller berømt høje Hænder per hvid
 runde Hænder og nyter sørgmodigt per Hænder.

Sente venter mig og nær per End.
~~Sente venter mig og nær per End.~~

Hens omk Din Arm omkring min Hals Di dog
 end som Ord mig søge til Dig dog

+ op
 E. Lysaa
 E. efterhaen
 de per.
 E. efter.

Er alting glemt, og var det alle stund.
 Hørd Hænder og Hvid mig og fortælle grædt?
 Var det i stund, var det sin i et Leg og Taub
 Hørd Hænder og Hvid mig og fortælle grædt.
 Hvid i et Taub, sin Taub, Ga i et Taub sig Anne fandt

vi-de, og i min Va retagt Sig o ver drog, og i

209
min

Schif - fe, und mei - nem Schutz ver - trau - te er dich an, ja, mei - nem
gen - te: Que - sto te - sor, mia fi - glia a te con - fi - do, sì! ti con -

Va retagt Sig over drog, i min Va

retagt Sig over drog, i min Va

retagt Sig over drog, i min Va

Schutz ver - trau - te er dich an, meinem Schutz ver - trau - te er dich an. Als sich dein
fi - do que - sto te - sor, la fi - glia mia con - fi - do a te. Quan - do la

Arm om Halsen paa mig laa, din El skede Du mig benavnte

Arm um mei - nem Na - cken schlang, ge - stan - dest du mir Lie - be nicht auf's
te - sta sul mio sen chi - na - vi giu - ran - do che fe - del sa - re - sti a

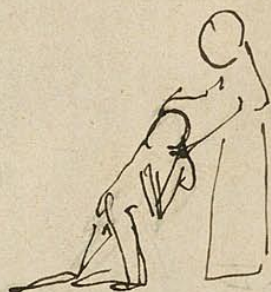
Tro, sig om jeg ej der i et Vid ne saae, at Du mig

Neu? Was bei der Hän - de Druck mich hehr durch - drang, sag, war's
me? Quan - do le mie nel - le tue man ser - ra - vi, non era io

skjænkede dit Hjer - tes Tro, sig om jeg ej der i et Vidne

nicht die Ver - sich - rung dei - ner Treu, sag, war es nicht, war's nicht Versicherung dei - ner
cer - to del tuo costante af - fet - to, non era io cer - to del tuo amor, di e - fer - na

+ Eirk agades und for Luta iol han Tager ~~Kaerum~~ ~~hæder~~ ~~værde~~ ~~Kaerum~~
~~agades~~ ~~und~~ ~~for~~ ~~Luta~~ ~~iol~~ ~~han~~ ~~Tager~~ ~~Kaerum~~ ~~hæder~~ ~~værde~~ ~~Kaerum~~
 Hia chygge haen stills bestirkt per
 Pausen - Hollaunders over sig i
 sin pæ Hiert K.S. og straks
 forfærd.



++ H. meder hufugt berøget fra mellem den, Eirk for forfærd hi
 Lira - Lupa dæder stills
 med indvædt dæder med
 Hollaunders - or agades und
 or H: Sthali - hien gæde
 forfærd et dæder hufugt. - H

+ H. + S.
 + E. — —

+ Hollanderin wurde in für ab gegeben hi Skript - Santa Laster
 in i Ugen für hren
 xH. xS

Ex

++ Hollanderin vier hren Gold für in und wähl ^{Lager} Am, all hren gese
 Santa folgen hren hülft in hren, d' das hren
 hren
 Ent für und Santa und wähl Am.

~~Ex xH xS
 xS xH~~

+++ Hollanderin gese hi Tuffen od Breen.

ERIK. *Hvad ser jeg? Gud!*
(entsetzt zurücktretend.)
(indietroregiando spaventato.)

SENTA. *Nej, stand!*
211!
(sich dem Holländer entgegenstellend.)
(gettandosi d'a-

atter stukt. Was seh' ich! Gott! Sen ta, lev vel! Halt ein!
du-to io Heil! son! O ciel! Mo-di.
Sen - ta, leb' wohl!
Sen - ta, ad - dio!

gaa ikke! *Lig, hvad vil Du?* Tilso's!
der in den Weg werfend.) (zu Senta.)
ranzi l'olandese.) ERIK. (a Senta.) HOLLÄNDER.
LÖLAND.

Un - sel' - ger! Was beginnst du? In See! In See!
in - fe - li - ce! Sen - ta, che fa - i? Sul mar, sul mar!

tilso's nu for bestandig! Du til en
(zu Senta.)
(a Senta.)

In See für ew' - ge Zei - ten!
mi vuol le - ter - ni - tà! Um dei - ne
Per quella

An den gav dit Ord og loved Tro skab dog til mig. +++
Treu - e ist's ge - than, um deine Treu - e, um mein Heil!
fe - de che non po - te - ri, che non po - te - ri giura - re a me!

Lev vel! *Jeg vil din Fred ej*
ad lib.

Leb wohl!
Ad-di - - o!

Ich will dich nicht ver-
Ad - di - o! vi - vi fe -

røve. *O, Radsel! hvilket Blick! O, stans! or stans! Du ej for la de*
 ERIK. (wie vorher.) SENTA. (come sopra.)

der-ben! Entsetzlich! dieser Blick! Halt ein! Von dan - nen sollst du nim - - mer
li - ce! Qual vi - sta! or - ror! Ah, no! Non fug - gi-rai di qui gium-

mig! *Letter Sejl!*
 (Der Holländer giebt ein gellendes Zeichen auf seiner Pfeife und ruft, der Mannschaft seines Schiffes zu.)
 HOLLÄNDER. L'OLAND.

flieh!
mai!

(L'Olandese dà un segnale a suoi marinai con un fischia.)

Se-gel auf!
Su partiam

Ankret op! *Siges Farvel til Stedet her for evig!*
 Anker los!
fi-di miei!

Sagt Lebe-wohl auf Ewigkeit dem Lan - de!
Di - tealla ter - ra per sempre ad - di - o!

++ ^{over} Hollandske gæve af Ibsen og Børn - for at give Ligelet i sin Pte
 + Santa heftig beaght ~~over~~ med ~~K.S.~~ *over Holl*

Sx ~~H.~~
~~S~~ ~~S~~

E~~x~~

++ Santa gæve færdigst et Par Skud bagefter med Ryggen over
 Omblikken. Sx End gæve her til haust for at hulle
 E~~x~~ Sx~~✓~~ haust borte - bliv hør indtil

+++ Hollandske her for Børn til smukkehed.
*(haustbort for Holl. bagefter at sin sig -
 give for gæve her etc)*

+++ Hollandske gæve med af Ibsen med Føyniester. Santa følge her
 End rige hilsen.

S~~x~~ ~~E~~ ~~H.~~

+ Unser Jüngster in Hüllungen saubert ab Holl: on Sack. Jede hi
hinsenden. End hi Pöblen. noch
E S H spüren. Holländer alle hochlosig
or to auch heftig bezeugen.

Molto agitato. (♩ = 84.)

Lad i' dän
SENTA.

213

Ha, zwei - felst
Qual dub - bio hai
ERIK.

Was hör' ich?
Hörst du - to - rer

Fort, auf das Meer

Molto agitato

Sull'on - de an - cor

più f

ff mf

Spel

ej Triv - len ly - de! Du Ar

me

du an mei - ner Treu - e? Un - sel - ger,
tu di tan - ta fi - de? Me - schin! chi

Gott! Was muss ich se - hen, muss ich dem
Dio! che reg - gio ma ma - i? e! Han den - si jeg

treibt's mich auf's Neu - e, fort, auf das
an ra - gn - do ge sull'on - de an

stans

for sag blot ej!

was ver - blen - det dich?
cie - co mai ti fi?

Ohr, muss ich dem Au - ge träu'n?
tro, mie - som han cre de re po - trø? n

Meer treibt's mich auf's Neu - e! Ich zweifl' an dir, ich zweifl' an Gott!
cor an - dæ ra - gn - do! Min. Ho er enat non cre - do a Dio!

forsag blot ej! *vor*

Halt' ein, Ah si, halt' ein, ah si, halt' re-

Was hör' ich? Gott! *Chp sen-fu* *her* *Dio!* *geg?*

Ich zweifl' an dir, ich zweifl' an Gott! Dahin, da- *Non* *cre* *do a* *non* *cre* *do a* *Dio!* *Tag* *loftel*
min *tro* *er endt* *haa* *geg*

Sagt Du al drig skal for try - de, *++*

ein! Das Bünd - niss nicht be - reu - e, *ra - ce* *(il ciel,* *il ciel* *mi re - de)*

Sen - ta! willst du zu Grun - de ge - hen? Zu *Sen - ta!* *se ascpl* *skal* *dit for* *der* *geg* *heue?* *Kom*

hin ist al - le Tren - e, *Du* *che* *ri - re* *a* *gar* *til* *ka* *ge!* *cresc.*

hvad jeg Dig lo ved, holder

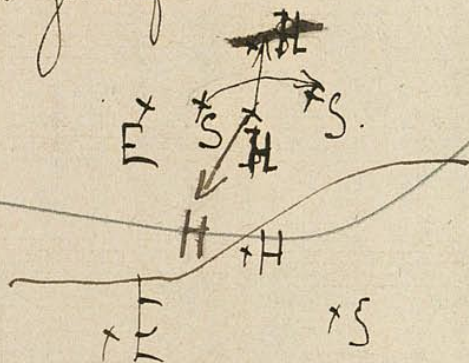
was ich ge - lob - te, hal - te *wa* *ce* *mi* *a* *grüsomt* *or tot - ta* *spottet* *mig.*

mir, zu mir! Du bist in Sa - tan's *her* *del* *kein* *möher!* *del* *di - mon* *for* *fa* *tans*

was du ge - lob - test, war dir Spott! *Du* *har* *kün* *grüsomt* *or tot - ta* *spottet* *mig.*

+ Eikh gjen vordt skuld med Loka
red ++ skulde den Ammen med hend.

+ Hollenurm. ganz et Das sind bequamt
 Sucht ganz ~~fast~~ ~~von~~ ~~und~~ ~~D.S.~~ End hier.



++ Sind und Oublium

geg! + O, stans! o, stans! +

ich. *tù.* Halt' *Ah* ein, *si,* halt' *ah* ein! *si!*

Klau'n! *Magt!* Zu mir, *di her!* zu mir! *del di - her!* Du *che*

Was du ge - lobt, *dal de - stin rio, Du har kun grii* war dir nur Spott, *or, tol - da mè, somit spottet mig,* es war *pr, tol - kun spöt*

Lad *in* *din* *Gjel*

Ha! *Qual* zwei - felst du *dub - bi hai tu*

bist in Sa - tan's Klau'n! *fut - ta tin - gmagt!* Was hör' ich? Gott! *Ghe sep - to, o Dio! geg.*

dir Spott! *ta mè!* Fort auf das Meer *Sull' ton - de - san - cora* treibt's mich auf's *an - drò ra maa*

ej Twivlen ly de! Tu Qu

an mei - ner Treu - e? Un - sel' *di tan - ta fe - de? Me - schi -*

Muss ich dem Ohr, *Kanche del geg trer mai?* dem Au - ge trau'n, *A' sen - hai si migi, 2*

Neu - e! *gam - do!* Fort auf das Meer *Sull' ton - de - san - cor* treibt es mich auf's *an - drò ra maa*

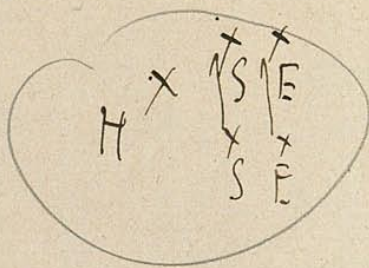
+ Ein grosser von der Seite. - Mollusken sind ausserordentlich

xH

Sx Ex
~~Ex~~

+ End hope for i Lankri Am Naget heur lüt ned
 ein für Holl.

Wenn al hope Recht für Holländern halten hin End ned ein
 ned Hollen - Holländern verbleib sie löt überlegen Bo.



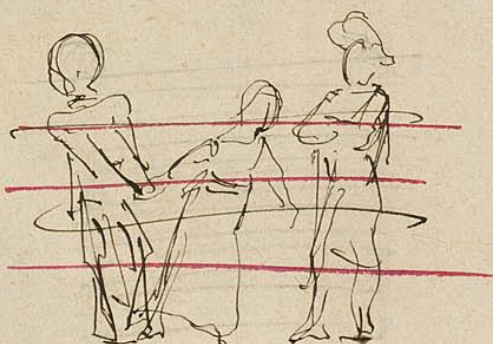
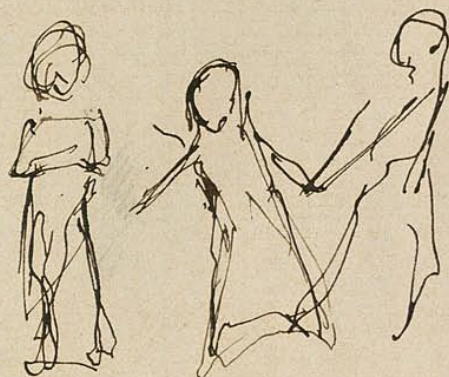
~~End~~ E S H

hvad jeg Dig b ved, hol der
 was ich ge-lob-te, hal-te
 la giu-ra-ta-min fi-del
 Sen-ta! willst du zu Grun-de geh'n?
 Sen-ta! skal det scil-te an-dero gli dag, jeg skue?
 lob-test, war dir Spott, es war dir Spott,
 giu-dal samt spottet mig, kein töllet mig!

jeg! O, stans! o, stans! hvad jeg Dig
 ich. Halt' ein, halt' ein! Was ich ge-
 tä. Ah si, ah si! la giu-
 Zu mir! zu mir! Sen-ta, zu
 ahimè! heim her! sei tag, kein
 was du ge-lob-test, was du ge-
 tä, har kein mi-gi, stant, pa-tü har kein

lo ved, hol der jeg! hvad jeg Dig
 lob-ra-te, hal-te ich, was ich ge-
 ra-ta mia fe-del-tä, ah si! re-
 mir! Du bist in Sa-tan's Klau'n! Zu mir!
 heim che for La-ti an-rin ght! Magt! Kom heim her!
 lob-test war dir Spott! Da-hin, da-
 giu-pa samt spottet tu mig! Sag doftel!

loved, hol der jeg! hvad jeg Dig loved, hol der
 lob - te, hal - te ich, was ich ge - lob - te, hal - te
 ra - ce è la mia fe, è la giu - ra - ta mia fe - - del -
 willst du zu Grun - de gehn? Zu mir! Du bist in Sa - tan's
 se as col to an cor glans dai, kom her! c, fly sei for Satans di -
 hin ist al - le Treu - e! Was du ge - lob - test, war dir
 te, non cre - do! Di - - - - - Du la - - - - - keun grusomt typhottet
 jeg! O, stans! O, stans! , hvad jeg Dig
 ich! Halt' ein, halt' ein! Was ich ge -
 tà! Ah sì, re - ra - - - - - ce è la giu -
 Klau'n! Zu mir, zu mir! Du
 Mon! Kom - her! Kom - her!
 Spott, was du ge - lopt, war dir spott, was du ge -
 me! dal de - stin ri - o, ah! si, dal de - stin
 lo ved, holder jeg. Stans!
 lob - - - te, hal - te ich! Un - - -
 ra - - - ta fe - del - tà! Me - - -
 bist in Sa - tan's Klau'n! Willst du zu Grun - de
 fly for Satans! Magt! se fly for Satans di -
 lo - bet, war dir Spott! Da - hin, da -
 grusomt tol shottet me! til - - - - - til -
 ff f



+ Sættu nín úin lín og regluu nín þín Kinn nín afstætt Maun
 þu H.

+ Hollaender gesen ungele Rott beglaant helbrg. - Sentz i Am
 syde ned - Hollaender gesen alle fun med heur - Rinn Cöster
 Heurde beurt prang. End vorge bot hi D.S.

H
 x S

x E

++ Hollaender gesen Lark om Heurde.

+++ Holl. Lark sentz i Am von eyde bot. - End truller
 sin helbrg i Daggmaer. D.S. med befige Lark per For
 Jandli -

Arme!

stans

dog!

219

sel-ger! halt' ein!
schi-no! me - - - schin!

geh'n? Du bist in Sa-tan's Klauf'n!
non, Magt, o, fly for Satans Magt!
che ti ar rin ghio!

hin! e - - - wig da - hin!
ce q at tol - ter tilso!

ff *f* *ff*

+/ HOLLÄNDER: *Soc*
LOLAND *Er*

(♩. = 104.) Er-
Ap-

ff *ff* *ff*

Recit. far fra hvilken Lød jeg vil bevare
Dir: + + +

fah - re das Ge-schick, vor dem ich dich be - wahr'!
pren - di qual de-stin ti le-ga-a-des-so a me!

ff

Recit. Den skrakke legste som er jeg hjemfalden, ti Gange De den

Verdammt bin ich zum grässlichsten der Loo-se, zehn-facher Tod wär'
Dan-na-to io son al più crudel mar-ti-ro, die-ci mor-ti sa-

ff *ff*

hel lere jeg led *For ban dd*

Lento.

mir erwünschte Lust! Vom Fluch ein
rien per me un fu - - ror! U-na don - - na sal-

sen kan kün en kvinde lō se, en kvin de, som til Dō der

Weib al-lein kann mich er-lō-sen, ein Weib, das Treu' bis in den
var - - mi an - cor po - treb - be che a me for - - se fe - del fi-no al-la

tro mig er. Vel har Du givet mig dit Ord, men

Tod mir hält. Wohl hast du Treue mir ge - lobt,... doch
mör - - te. Fe - - de mi hai tu giu - ra - tu rer... ma

Allegro.

end for Gud det skete ej; det er dit Keld; thi

— vor dem E - - wigen noch nicht: dies ret - tet dich! Denn
— non da - ran - - ti all' E - - ter-no... e ciò ti sal-ra! Pe-

vid, Ulykke li-ge! hvilken Straf der venten Den, som Lōf tet

wiss' Unsel-ge, wel-ches das Ge-schick, das Je-ne trifft, die mir die
rò tu sei sa - per qual sia la sorte di quel-le don - ne che la

+ ²⁰⁰⁰Scut. from Japan hit, under new and Gulch
 End ^{heller} ^{ind} ^{till} ^{til} ^{R.S.} ~~gives her Camp~~ ~~Deppinder~~ ~~hit K.S. - leads at her~~
~~San den over blid, under her del vakt~~ ~~Til Hjelp~~

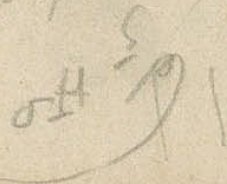
++ ~~gloll. gives and~~ ~~Jern og under in~~ ~~ind Ogsagen~~ - ~~Leads~~ ~~blid~~
 liggur.

+ H et Par Skridt tilbage.

^{skjædes over} ^{Leads} ^{under} ^{blid} ^{K.S.}
 +++ End ^{under} ^{Til} ^{Hjelp} ^{ind} ^{ad} ^{blid} - ^{Der} ^{de} ^{Arme} ^{under} ^{blid}.
 Hollanderne gives in for Jern over blid, ender at han in
 Jern den over ombord.

++ H skulde darsget, den
 ene blid

H vil give op til Jern, men J. Lids
 form den op for Jern og venter
 ly mod her

ost 

til mig bry-der: † E-vig for dømt den Arme 221

Treu-e bre - chen: Ew'- ge Ver - damm - - niss ist ihr
 fē m'han rot - ta: e - ter - na danna - zio - - ne ē lor de -

er ! Tal lo se Ofre faldt for denne grum me
 riton.

Loos! Zahl - lo - se Op - fer fie - len die - sem Spruch durch
 stin! Fu - ro in - nu - me - ri rit - ti - me dan - na - te per

Dom; Dig - Senta, skal den ikke nær Tempo I. Lev vel! † †

mich... Du a - ber sollst gerettet sein! Leb' wohl!
 me! Ma sal - ra, sal - ra tu sa - rai! Ad - dio!

(zum Abgang gewandt.) (in furchtbarer Angst nach dem Hause und dem Schiffe zurufend.)
 (per fuggire.) ERIK (con angoscia indicibile)

Fahr' hin, mein Heil, in E - wig - keit! Zu
 Ri - no al - la mia pe - na e - ter - na! A -

Mit der er nu for e - vig stukt! † Til

Di stand! red den Ar me! † † †

Hül - fe! Ret - - tet, ret - tet sie!
 ju - to! la sal - ra - te!

alt kjender jeg,

SENTA. (den Holländer aufhaltend.)
(nella più viva agitazione.)

Alt, hvad der angaar Dig!

Wohl kenn' ich dich, wohl kenn' ich dein Ge - schick;
Ben ti co - no - see, co - no - see la tua i - sto - ria,

p colla voce f p colla voce f

Strax, jeg Dig saae, vidste jeg, hvem Du var.

Nu dine kvaler er for

ich kann-te dich als ich zu-erst dich sah! Das En-de deiner Qual ist
ti co-nosce - ra pri-ma che ti ve - des - si! Qui fi - ne har il tuo ca -

p colla voce f p colla voce

bi!

+ + (+) Ja

ja, Frelsen bringer

da: Ich bin's, durch de-ren
sti - go: Ah! son i - o, son

f ff mf

jeg

Min Trostkal-vakler ej! Til Hjælp!

O, fæls den

Tren' dein Heil du fin-den sollst! Helft ihr! Sie ist ver-
i - o che sal - ro ti fu - rà! Soc - cor - so! Ell' è ver-

ad lib. ERIK. (Auf Erik's Hüfleruf sind Da- Alle grida di Erik sono ac-

ff mf p cresc.

+ Leuk springer op - og løber lidt til Løse med Koll:

[x] H
≡

~~W~~ S. S

Pigene med Dalaud og chari
Lomme for blint per K.S.
Maturum for Skibet og Løse
ov. D. Lomme efterhævet. Jent. (B) +
sar. Maturum - ++ sar. Dalaud og chari
Lysse - grænne Oryem og (A) ++

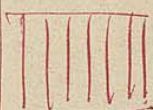
++ Leuk græs fra mist per Løse med den Jeger
Strang.

15. 16. 17. 18. 19. 20.

12. 13. 14

8. 9. 10. 11

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7.



Drauen og Maturum Lomme
erik sad.
1/2 Stilling.

1 Stilling (A) 29. 30. 10. 6. 28
12. 4. 5. 10. 24. 27
14. 19. 21. 24. 27
9. 8. 9. 13. 15. 16. 18. (B) E_x
M. x

S_x

land, Mary und die Mädchen aus dem Hause, die Matrosen von dem Schiffe herbeigeeilt.)
corsi Palando, Mary, le Damigelle; i Marinai discesi dalla nave.)

MARY.

lo - - - ren!
 du - - - ta!
 DAL. me!

Was er - blick' ich!
Che regg' i seer
 Ha! hvad seer jeg?

Sopr. Was er - blick' ich!
Che regg' i seer
 Ha! hvad seer jeg?

CHOR der MÄDCHEN und MATROSEN.
 Ten. Was er - blick' ich!
Che regg' i seer
 Ha! hvad seer jeg?

CORO di DAMIGELLE e MARINAI.
 Bass. Was er - blick' ich!
Che regg' i seer
 Ha! hvad seer jeg?

Was er - blick' ich!
Che regg' i seer
 Ha! hvad seer jeg?

+
 DAL. HOLLÄNDER. (zu Senta.)
 L'OLAND. (a Senta.)

Gott! Du kennst mich nicht, du ahn'st nicht wer ich bin!
Gud! Du, mi co' nosei! Non sai chi io mi sia!
 Ak, arme Parn! Du veed ej, hvem jeg er.

++

(Er deutet auf sein Schiff, dessen blutrothe Segel aufgespannt werden, und dessen Mannschaft in gespenstischer Regsamkeit die Abfahrt vorbereitet.)

(Egli mostra la sua nave, di cui sono spiegate le vele rosse, e l'equipaggio è intento a prepararsi alacramente per la partenza.)

Befrag' die Mee - re al - ler Zo - nen, befrag' den
Lo chie - di ai mqr del mar da in - Polger il chie - di al noc - og hvor en

f>

Se-mand, som med Herak mig mødte der,

han veed, at Røed se

See - mann, der den O - ce-an durch-strich, er kennt dies Schiff, das
 chie - ro che lo - ce-an sol - cò, questa nave ei co - no - sce

med mit Fartøj følger, den fly-vende Hollænder seer Du her.

Schrecken al-ler Frommen: den flie-gen-den Hol-læn-der nennt man mich.
 e- n'ha ter - ro-re: L'olan - de - se ro - lan - te quel io son.

(Der Holländer gelangt mit Blitzesschnelle am Bord seines Schiffes, welches augenblicklich die Rüste verlässt und in See geht. Senta will dem Holländer nachhelfen, Daland, Erik und Mary halten sie zurück.)

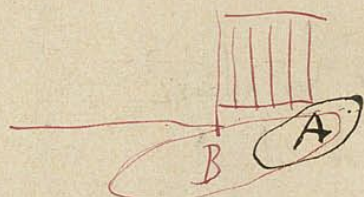
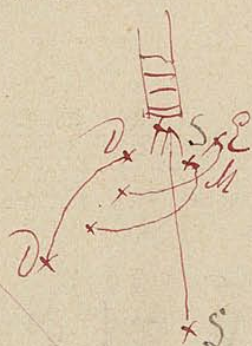
(Colla celerità del lampo sale a bordo del suo vascello, che s'allontana nello stesso momento fra le grida dell'equipaggio. Tutti rimangono immobili, e presi di spavento.)

Die MANNSCHAFT des HOLLÄNDERS.
 L'EQUIPAGGIO dell' OLANDESE.

Jo ho hoe! Jo ho ho hoe! Ho jo ho hoe! Hoe! Hoe! Hoe!
 Jo ho hoe! Jo ho ho hoe! Ho jo ho hoe! Hoe! Hoe! Hoe!

+ Hollænder gave ombord og Skibet sejler bort. Lente flyttes frem
 med Bogen men bliver skadet ved Trængsel af Troppene

3 Killinge.



~~D. flyttes en lang Tid
 i K. S. (A) gave over for K. S.
 holdt den til K. S.
 Mathiasen, flyttes frem for K. S.~~

+ Alle fra Lente over
 gik over Bord Hollæ-
 der og de Stas Troppes
 af Kædet og Bord.
 "Hollæder" og den
 stenske vareselinger
 indtil omst for 225

⊕ Hollænder sejler - Logret No 10

id K. S. stans efter Lente et lille
 lille K. S. → Skut ind (gavde
 som Hollænder - sk
 giver for K. S. med D. S.

Holl

+



Sen ta! Lenta! hvad gjør Du dog?

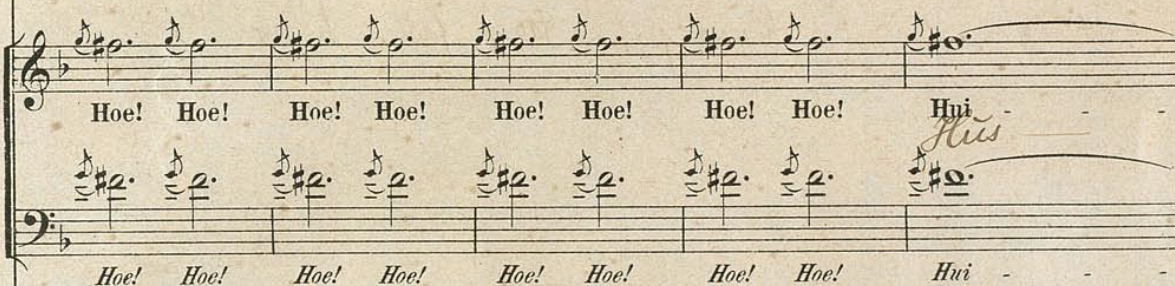
MARY.



ERIK.



DAL.



CHOR der MÄDCHEN und MATROSEN.
DAMIGELLE e MARINAI NORVEGI.

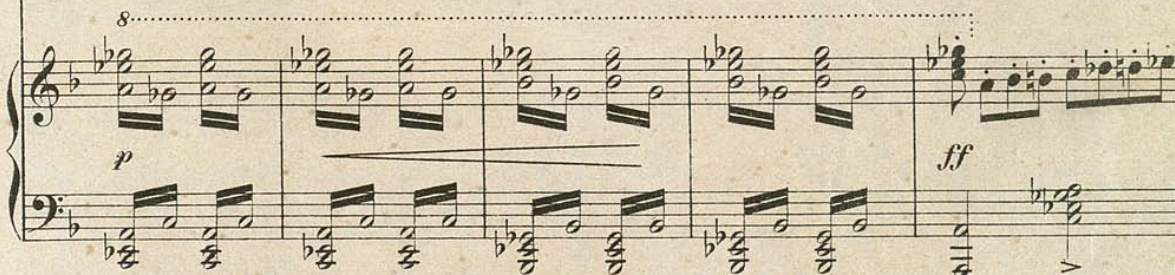
Sopr.



Ten.



Bass.



(Senta hat sich mit wüthender Gewalt losgerissen und erreicht ein in das Meer vorstehendes Felsenriff; von da ruft sie mit aller Kraft dem absehlenden Holländer nach.)

Tak Himlens Engel, som hint Bred Sig
SENTA.

(Senta si è liberata alla fine: sale sulla punta di una roccia che isporge sull' mare: di là grida con tutta la forza possibile all' Olandese che si allontana.)

Preis' dei-nen En-gel und sein Ge-
Si an-re-ri quan-to pro-mi-se il-

ssa!
ssa!

gar her er jeg, fast til min (sie stürzt sich in das
si precipita nel mare)

bot! Hier steh' ich, treu dir bis zum Tod!
ciel! mi guar-da, muo-jo a te fe-del!

mit einem fürchterlichen Krachen

Meer; sogleich versinkt das Schiff des Holländers mit aller Mannschaft. Das Meer schwillt hoch auf und sinkt in nello stesso momento la nave dell' Olandese sprofonda e sparisce. In lontananza, si vedono elevarsi dall'onde l'O-

einem Wirbel wieder zurück. Im Glühroth der aufgehenden Sonne sieht man über den Trümmern des Schiffes die landese e Senta abbracciati e trasfigurati in mezzo a raggi di una luce virissima.)

8.....

ff

cresc.

verklärten Gestalten Senta's und des Holländer's sich umschlungen haltend dem Meere entsteigen und aufwärts schweben.)

8.....

p2

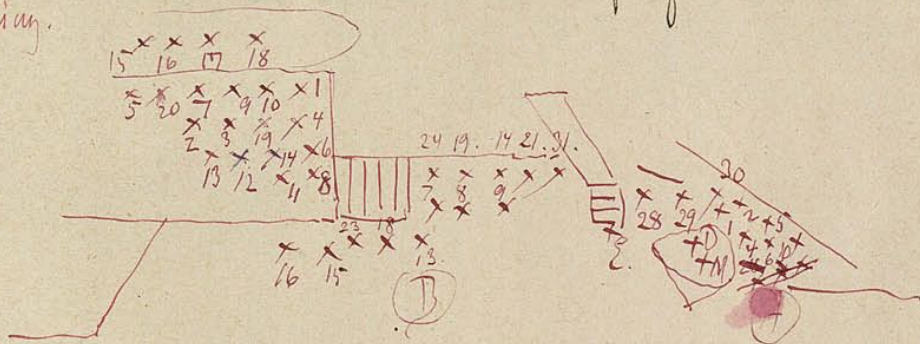
cresc.

+ Santa now ring los sligter of for Druu - syngs dufu
 in shofe - All shu. wher agelin and of shuall Am - hi
 Santa bfringer i Vacant.

4 Killing.

++ End syngs on pen Druu.
 Deland goes beyond K.S. of Par Priest of steller of chais. Kean
 holds hleedum for Druu.
 Druu (A) ~~sligter her and hand~~ } ~~gave beglins of Vacant~~
 Druu (D) ~~lygter~~
 hleedum ~~at~~ } sligter over new D.S.
 } sligter from new Druu chais.
 See boy
 ring forgerd
 in one Vacant.

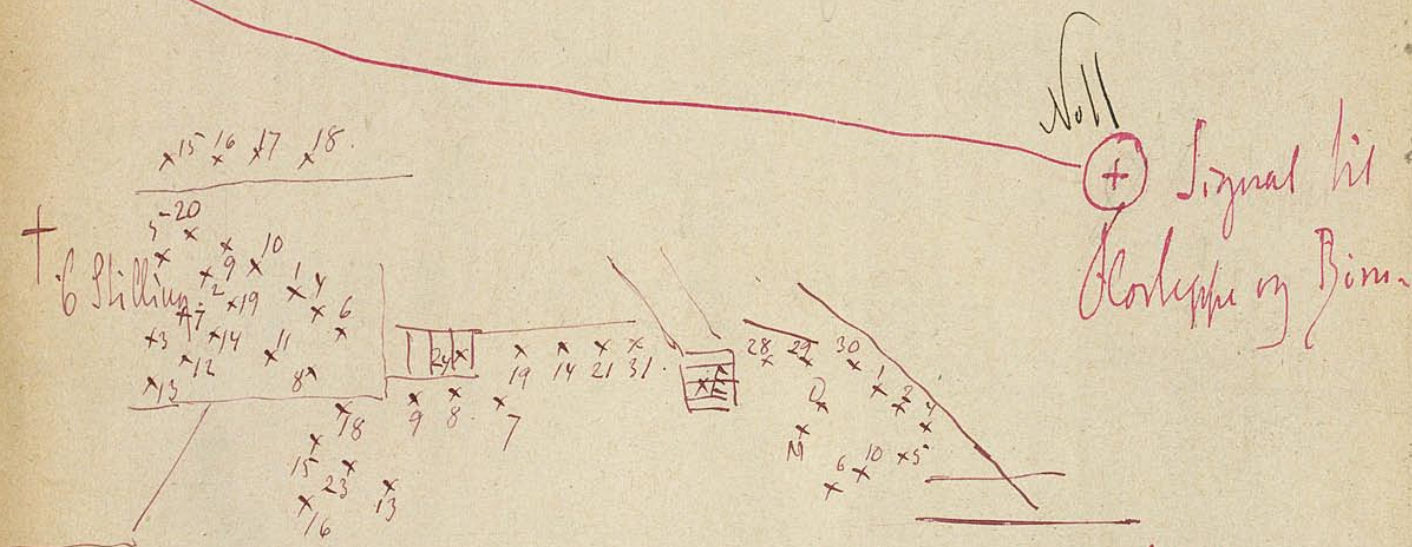
5 Killing.



++ ~~Shitl beggins at syng her.~~

++ If lells that is comend red - syngs her i Kaveet

Solen draer af. Løbs 3 Høllemands trigs af af
 Hænder - Hænder trigs kun begynder med Hænder.



Alle regner i Kun samment Solen draer af af Løbs 3 Høllemands
 vider i en Høllemands.

⊕ Toppel færd.

sempre ff

ff

molto marcato

sempre ff

ff

Un poco ritenuto.

p dolce

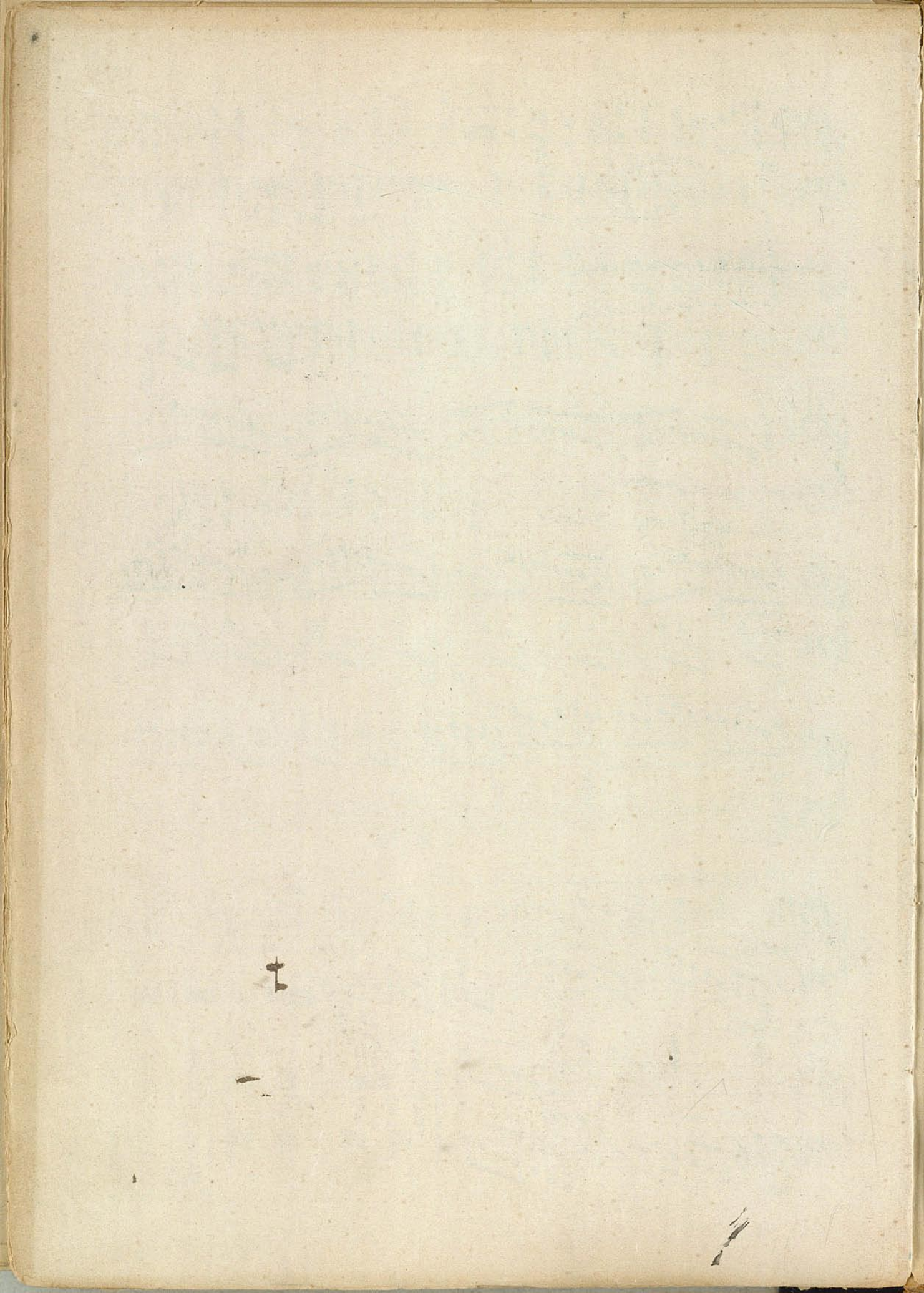
espress.

p rall.

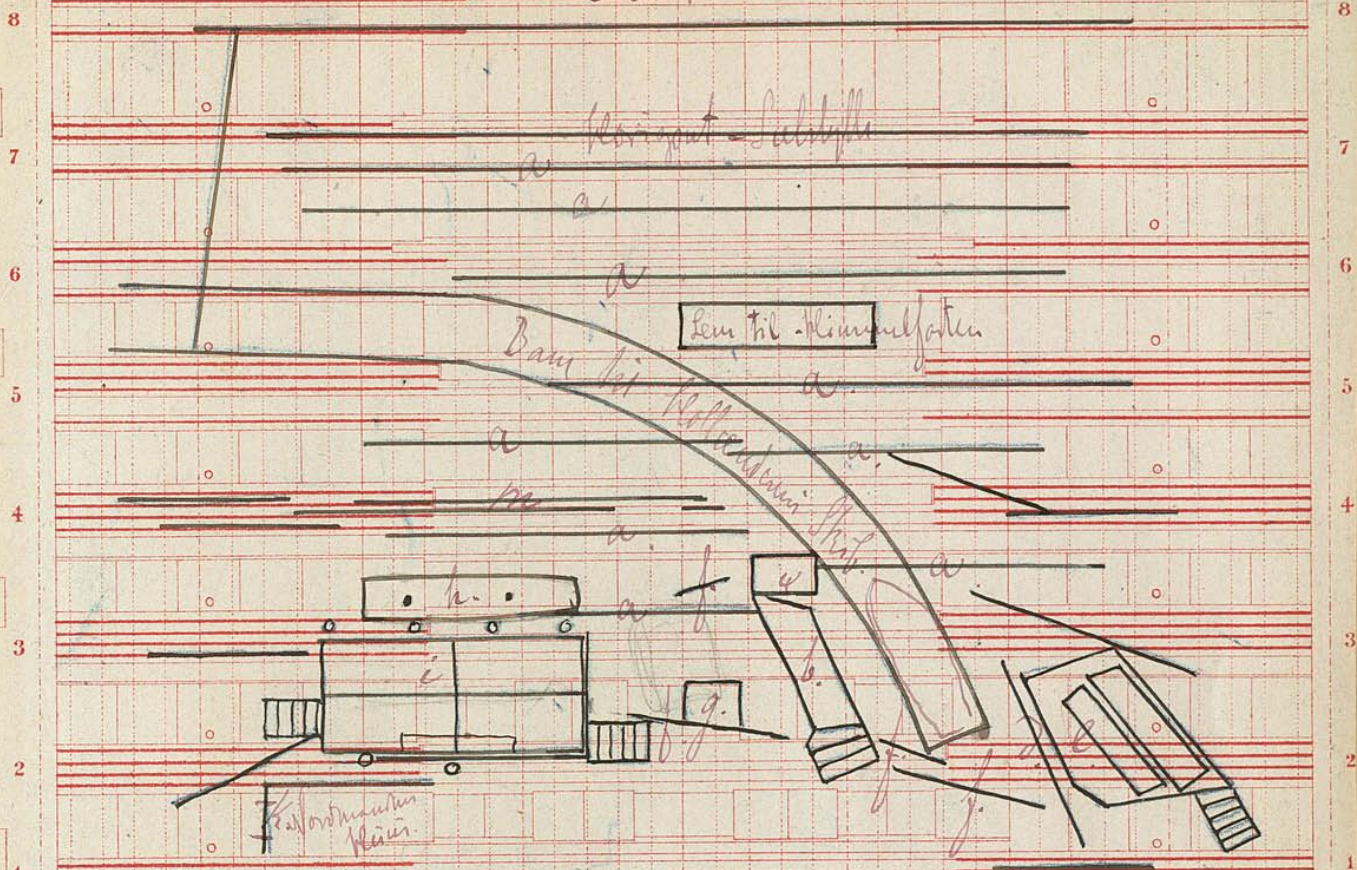
f

Ende der Oper.
Fine dell' Opera.

1051



3. St.



- a - Salbylla und fragehills Dölge.
- b - Baggel Bro ut til Kolladunin Skib.
- c - Lem - hovi Seate Springi und
- d - Kolladunin und Tjørn, bag hillein Kolladunin.
- e - Salbylla und Steu.
- f - Lem til Dölge.
- g - Nordmannin Skib.
- h - Nordmannin i Kolladunin - Kolladunin Skib.

i - Læs Læs og Stegning og Læs Læs Læs Læs.

